YOUSSEF GREISS

Complete Works in 12 Volumes

Volume 12
LES PYRAMIDES DES PHARAONS
Symphonic Poem

Part 1
Orchestral Score

YOUSSEF GREISS

Complete Works in 12 Volumes

Volume 12

LES PYRAMIDES DES PHARAONS

Symphonic Poem

Part 1

Orchestral Score

Edited and annotated by

HAIG AVAKIAN

Cairo
2016

Musical notation: Shaaban Fattouh
Designing: Haig Avakian

Available only as E-book

INDEX

SUMMARY

Youssef Greiss (1899-1961) completed his third and last symphonic poem, *Les Pyramides des Pharaos* [*The Pyramids of the Pharaohs*] in 1960.

The work has been performed only once, on 2 July 1966, at the Gomhoureya Theater in Cairo, with the Cairo Symphony Orchestra conducted by Youssef El Sisi.

The symphonic poem was never published. I would like to express my special thanks to the heir and nephew of the composer, Dr. Alexander Greiss, for his kind permission to use the original manuscript as a basis for my edition.

HAIG AVAKIAN

YOUSSEF GREISS
Complete Works in 12 Volumes

Volume 1: Works for Piano

Volume 2: Works for Violin and Piano

Volume 3: Works for Violin Solo

Volume 4: Works for Cello

Volume 5: Works for Flute Solo

Volume 6: Songs for Solo Voices with Piano Accompaniment

Volume 7: Works for Orchestra:
Part 1: Orchestral Score
Part 2: Orchestral Parts

Volume 8: Works for Solo Instruments and Orchestra:
Part 1: Orchestral Score
Part 2: Orchestral Parts

Volume 9: Symphony *Egypt*:
Part 1: Orchestral Score
Part 2: Orchestral Parts

Volume 10: Symphonic Poem *Egypt*:
Part 1: Orchestral Score
Part 2: Orchestral Parts

Volume 11: Symphonic Poem *Vers un couvent au désert*:
Part 1: Orchestral Score
Part 2: Orchestral Parts

Volume 12: Symphonic Poem *Les Pyramides des Pharaos*:
Part 1: Orchestral Score
Part 2: Orchestral Parts

LES PYRAMIDES DES PHARAON

Symphonic Poem

أهرام الفراعنة

قصيد سيمفوني

ORCHESTRA
الأوركسترا

2 Flauti
2 Oboi
2 Clarinetti (in Si b, La)
Clarinetto basso (in Si b, La)
2 Fagotti
Contrafagotto
4 Corni (in Fa)
2 Trombe (in Si b, La)
3 Tromboni
Tuba bassa
2 Timpani
Arpa
Violini I, II
Viole
Violoncelli
Contrabassi

LES PYRAMIDES DES PHARAONS

Poème symphonique

1960

أهرام الفراعنة

قصيد سيمفونى

YOUSSEF GREISS

يوسف جريس





Moderato ♩= 90
8
1
Fl.
Ob.
in Si b
Cl.
a 2
Fag.
Cor.
in Si b
Trbe.
Moderato ♩= 90
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.

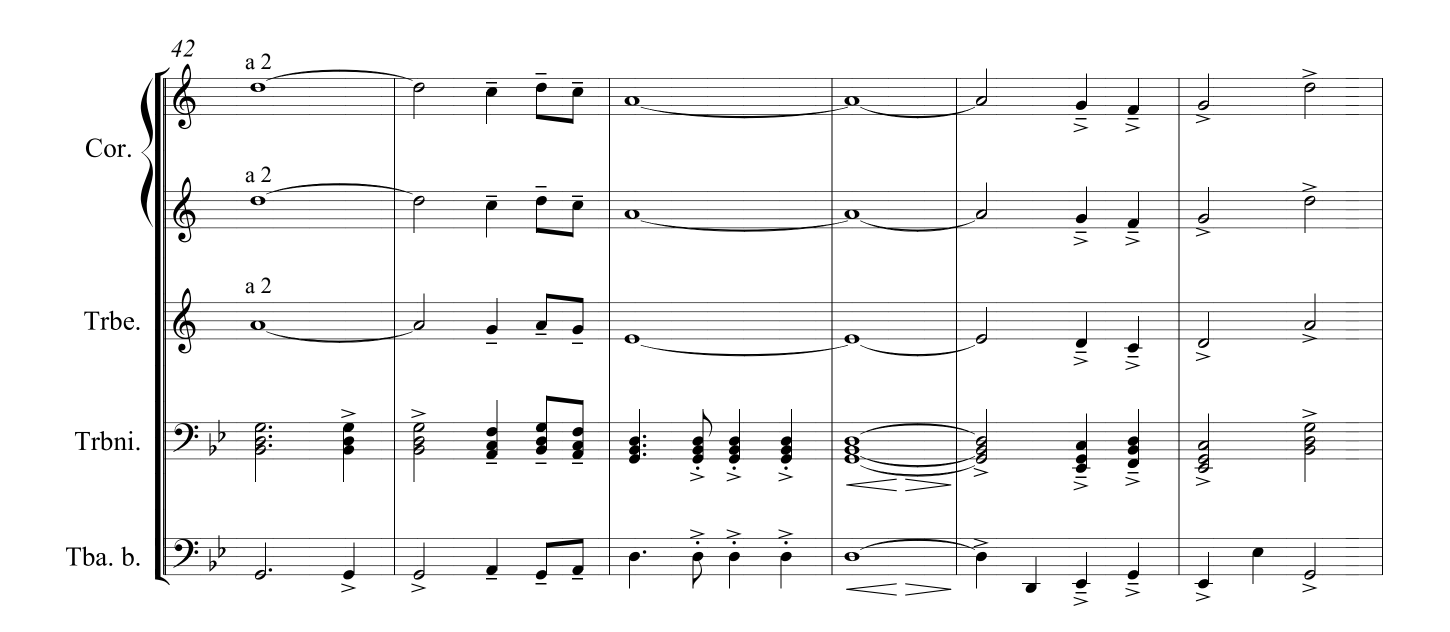


15
rit.
2
Moderato
= 100
Fl.
ff dim.
Ob.
ff dim.
Cl.
ff dim.
Fag.
ff dim.
Cor.
a 2
f
ff
Trbe.
Trbni.
Tba. b.
rit.
2
Moderato
= 100
Vl. I
ff dim.
Vl. II
ff dim.
Vle.
ff dim.
Vlc.
ff dim.
Ctr.
ff dim.


22
Presto ♩= 190
Andante ♩= 66
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Trbe.
Trbni.
Tba. b.
Timp. I
Timp. II
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
a 2
p
cresc.
pizz.
f
Presto ♩= 190
Andante ♩= 66



28
a 2
Più mosso
3
Moderato
= 100
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
f
dim.
p
Cor.
Trbe.
Trbni.
Tba. b.
35





48

Presto ♩= 190

Fl.

p

Ob.

p

a 2

Cor.

cresc.

ff

a 2

cresc.

ff

a 2

Trbe.

cresc.

ff

Trbni.

cresc.

ff

Tba. b.

cresc.

ff

Timp. I

p

cresc.

Timp. II

p

cresc.


55
Cl.
in Si b
Cl. b.
Fag.
Timp. I
Timp. II
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
f
dim.
pizz.
Andante ♩= 66
Più mosso
4
Moderato ♩= 90
60
a 2
Fl.
Ob.
p
cresc.
arco


67
Vl. I
Vl. II
Vle.
arco
Vlc.
arco
Ctr.

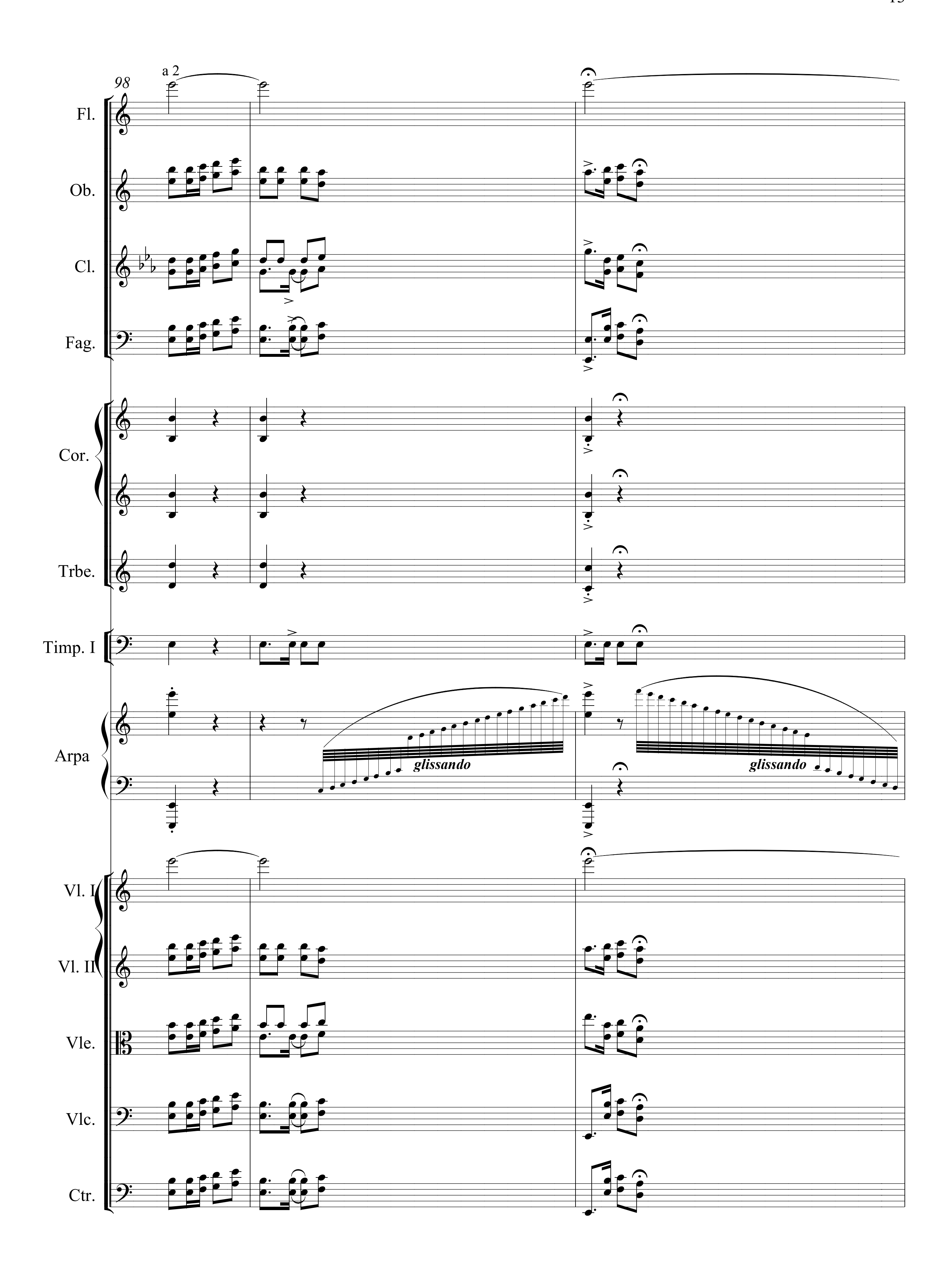

74
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


81
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


5
Più mosso
88
Fl.
a 2
Ob.
Cl.
in La
Fag.
Cor.
Trbe.
Timp. I
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.

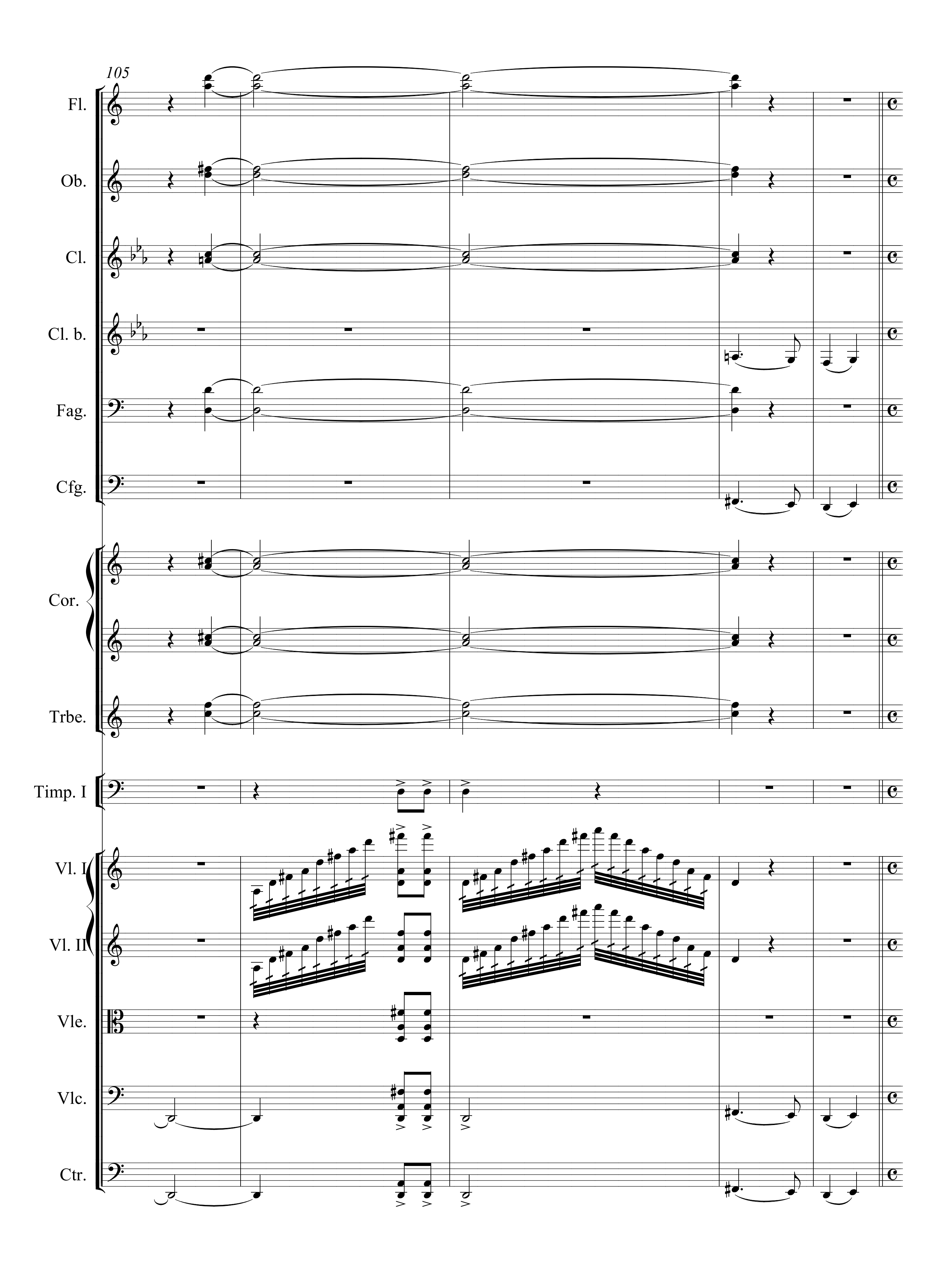


Andante ♩= 66
95
a 2
Fl.
a 2
Ob.
a 2
Cl.
Fag.
Cor.
Trbe.
Timp. I
Arpa
f
glissando
Andante ♩= 66
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


98
a 2
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Trbe.
Timp. I
Arpa
glissando
glissando
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.



101
a 2
Fl.
ff
Ob.
Cl.
in La
Cl. b.
f
Fag.
Cor.
Trbe.
Timp. I
8va
Arpa
glissando
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


105
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cfg.
Cor.
Trbe.
Timp. I
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


6 Meno mosso
110
a 2
ff
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
a 2
Fag.
Cfg.
Cor.
Trbe.
a 3
Trbni.
Tba. b.
tr
Timp. I
6 Meno mosso
Vl. I
Vl. II
8va
Vle.
Vlc.
Ctr.



113
a 2
Andante ♩ = 66
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cfg.
Cor.
Trbe.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
8va
espressivo molto
p
f


117
espressivo molto
a 2
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cfg.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


125
7 Allegro ♩= 132
a 2
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cfg.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.

133

Adagio ♩= 56

Violino solo

Vl. I

Vl. II

Vle.

Violoncello solo

Vlc.

Ctr.

f *pp* *f* *pp* *f*

140

8 **Presto** ♩= 190

Timp. I

Timp. II

p *cresc.*

8 **Presto** ♩= 190

Vl. solo

Vl. I

Vl. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

145

a 2

rit.

Fl.

Ob.

Cl.

Cl. b.

Fag.

Cfg.

Timp. I

Timp. II

f

dim.

150

a tempo

Timp. I

Timp. II

a tempo

pizz.

Vl. I

Vl. II

Vle.

Vlc.

Ctr.

f





162

9

Timp. I

Timp. II

9

Vl. I

Vl. II

Vle.

Vlc.

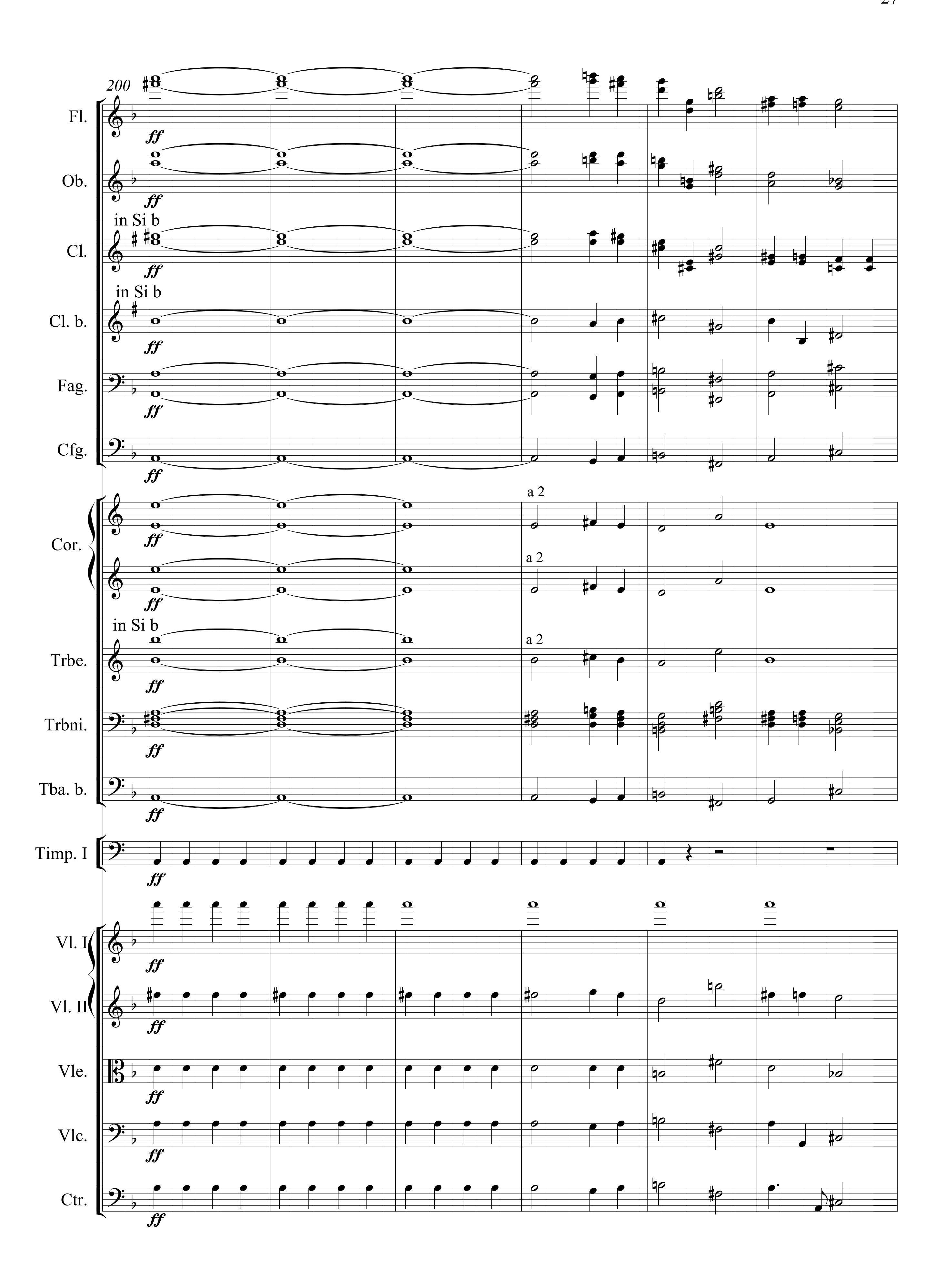
Ctr.


167
a 2
Fl.
Ob.
Cl.
Timp. I
Timp. II
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
171
Fag.


175
a 2
Fl.
Ob.
Timp. I
Timp. II
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
180
Cl.
Fag.
rit.
dim.


184
Timp. I
Timp. II
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
189
10
a tempo ♩= 190
a 2
Fl.
Ob.
Cl.
a 2
Timp. I
Timp. II
10
a tempo ♩= 190
arco
Vl. I
Vl. II
arco
Vle.
arco
Vlc.
Ctr.


194
a 2
Fl.
cresc.
a 2
Ob.
cresc.
Cl.
cresc.
in Si b
Fag.
p cresc.
Cor.
p cresc.
p cresc.
Trbe.
p cresc.
in Si b
Timp. I
p cresc.
Vl. I
cresc.
Vl. II
cresc.
Vle.
cresc.
Vlc.
p cresc.
Ctr.
p cresc.


200
Fl.
Ob.
in Si b
Cl.
in Si b
Cl. b.
Fag.
Cfg.
Cor.
a 2
a 2
in Si b
Trbe.
a 2
Trbni.
Tba. b.
Timp. I
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
ff

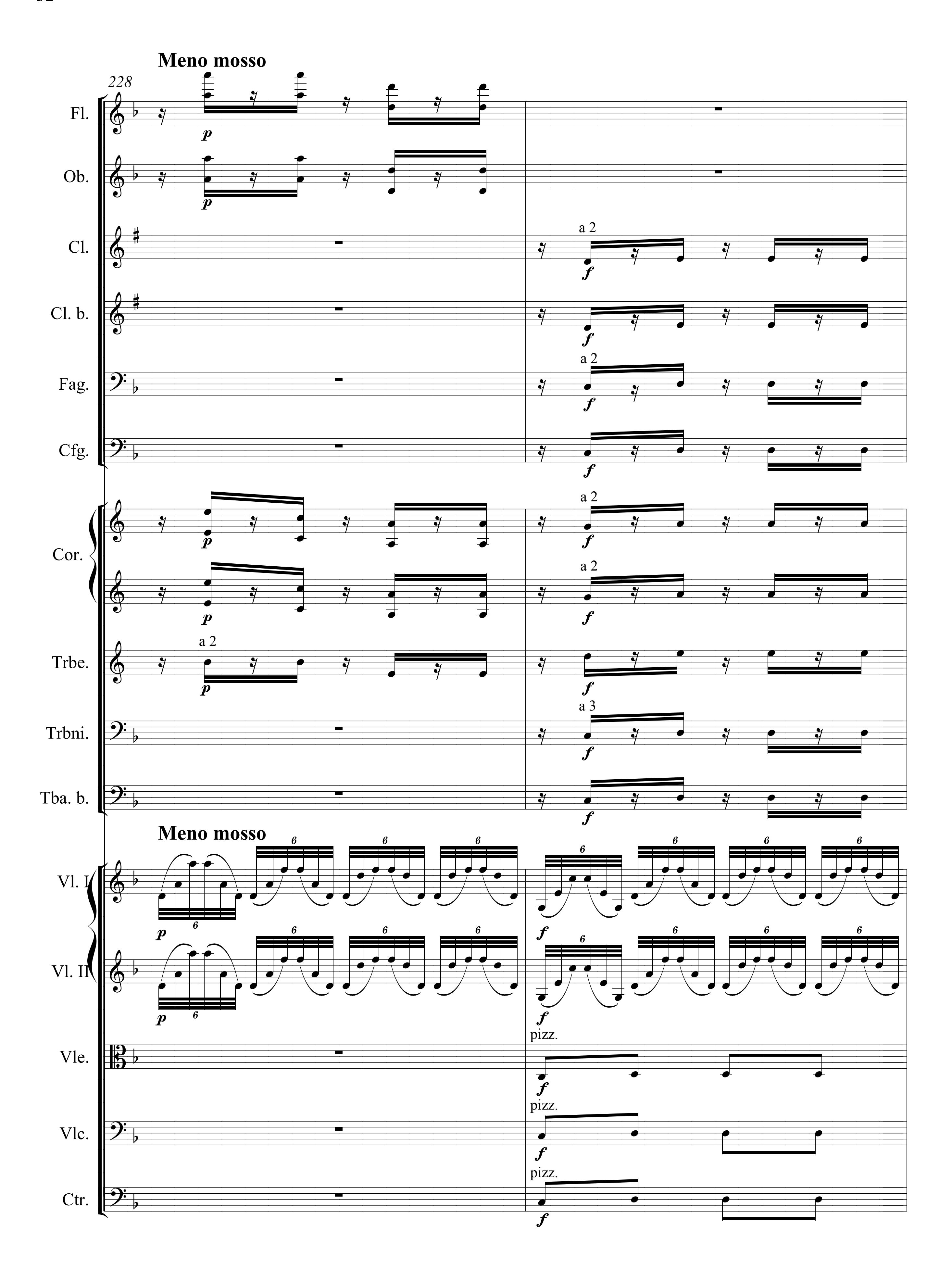

11
Allegretto ♩= 112
206
a 2
Fl.
a 2
Ob.
a 2
Cl.
Cl. b.
a 2
Fag.
Cfg.
Cor.
Trbe.
1, 2
3
Trbni.
Tba. b.
11
Allegretto ♩= 112
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


211
a 2
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cfg.
Cor.
Trbe.
1, 2
3
Trbni.
Tba. b.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.

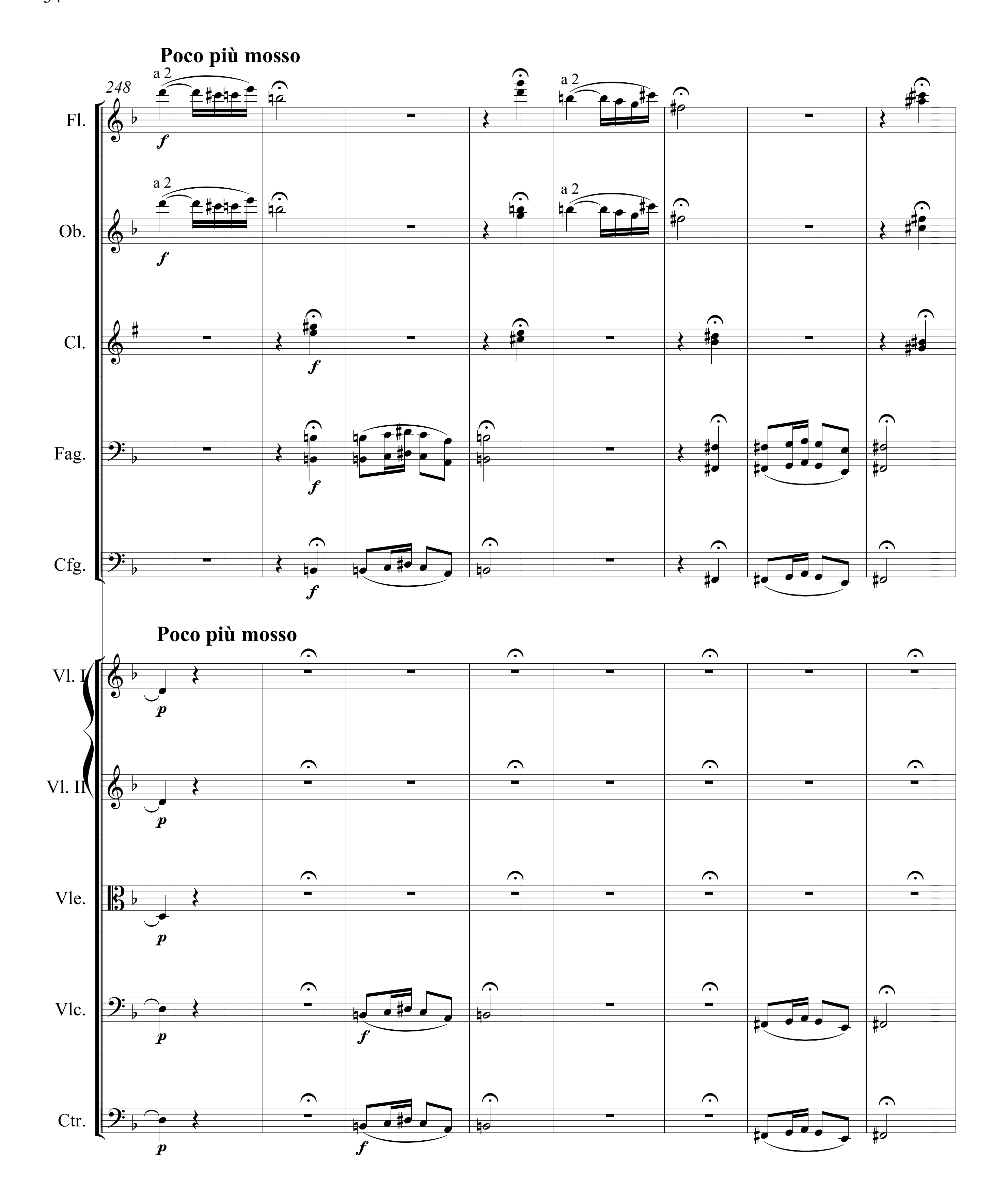

216
a 2
rit.
Fl.
a 2
Ob.
a 2
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cfg.
Timp. I
dim.
Timp. II
dim.
rit.
Vl. I
dim.
Vl. II
dim.
Vle.
dim.
Vlc.
dim.
Ctr.
dim.



221
12
Moderato ♩= 90
Fl.
Ob.
Timp. I
Timp. II
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
225
a 2
Più mosso
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cfg.


Meno mosso
228
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cfg.
Cor.
Trbe.
Trbni.
Tba. b.
a 2
a 3
p
f
Meno mosso
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
pizz.
6

230
Più mosso
13
rit.
Adagio ♩= 54
espressivo molto
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
arco
cresc.
f
238
rit.
dim.


Poco più mosso
248
a 2
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cfg.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


256
14
Allegretto ♩= 112
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
a 2
Cfg.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.

263

Fl. a 2

Ob. a 2

Cl. a 2

Fag. a 2

Vl. I

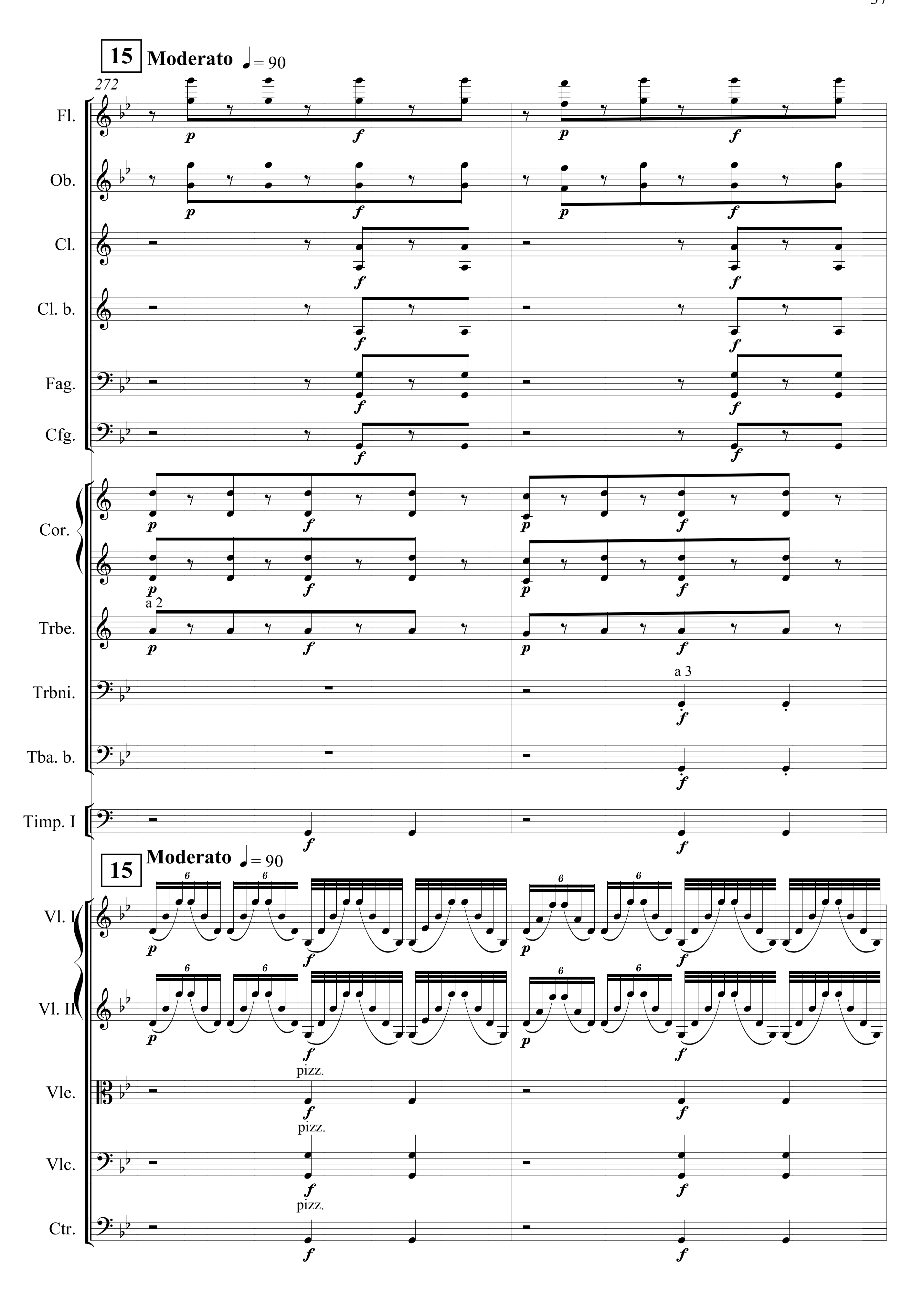
Vl. II

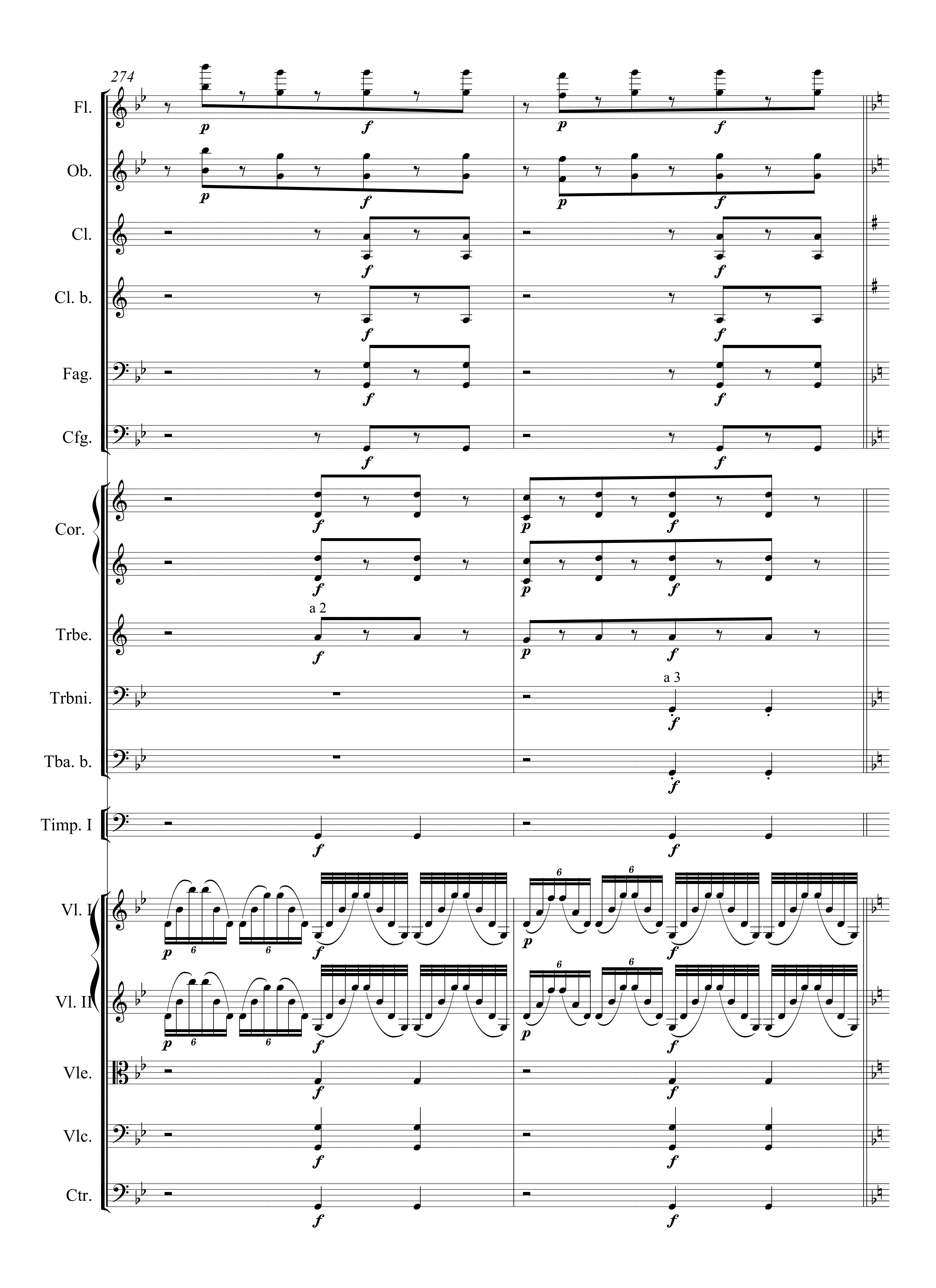
Vle.

Vlc.

Ctr.




15
Moderato ♩= 90
272
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cfg.
Cor.
a 2
Trbe.
a 3
Trbni.
Tba. b.
Timp. I
15
Moderato ♩= 90
Vl. I
Vl. II
pizz.
Vle.
pizz.
Vlc.
pizz.
Ctr.


274
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cfg.
Cor.
Trbe.
a 2
Trbni.
a 3
Tba. b.
Timp. I
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


276
Fl.
Ob.
Cl.
a 2
Fag.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


278
rit.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
a 2
Timp. I
Timp. II
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
f
f dim.
dim.
6


280
16
Moderato ♩= 90
Fl.
Ob.
Cl.
Timp. I
Timp. II
16
Moderato ♩= 90
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
arco
Ctr.
arco
285
Più mosso
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
pizz.
Più mosso
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.

291

Adagio ♩ = 56

17

Fl.

Ob.

Cl.

in La

Adagio ♩ = 56

17

arco

Vl. I

arco

Vl. II

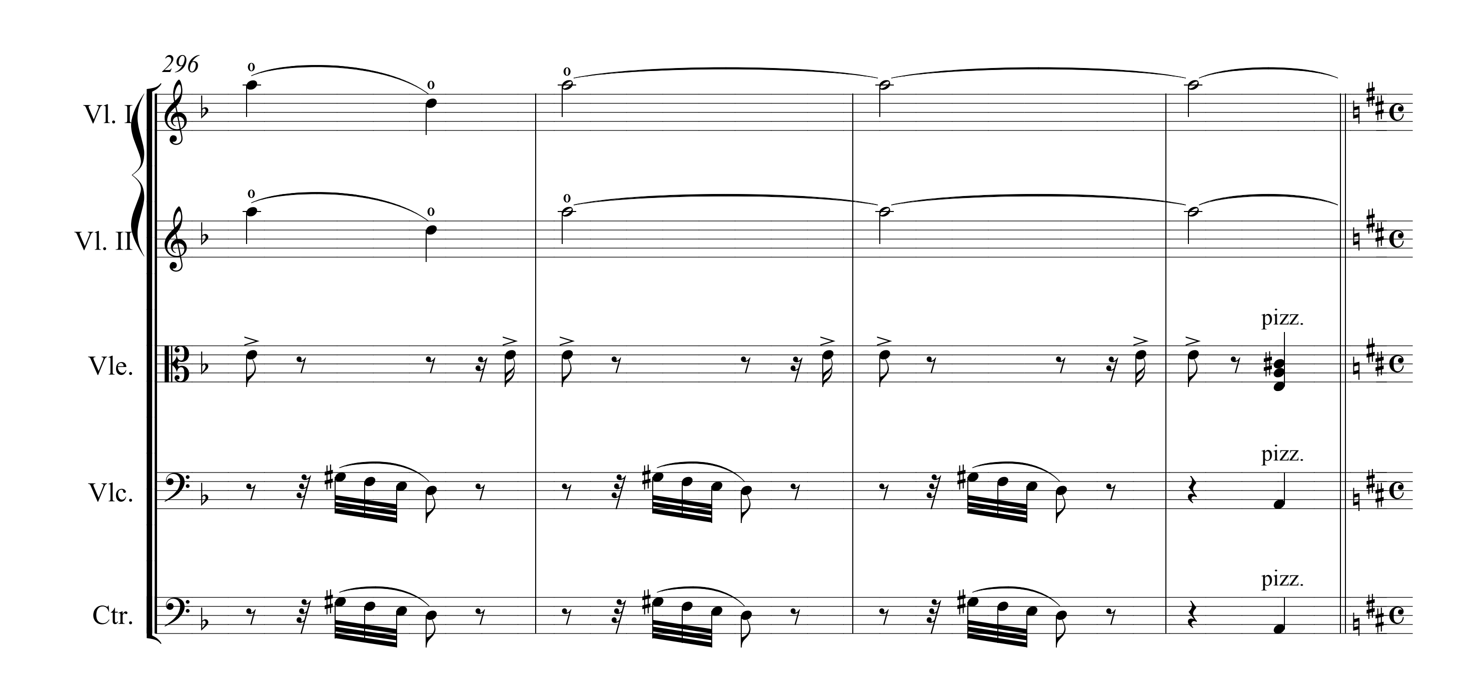
arco

Vle.

Vlc.

Ctr.





18 **Presto** ♩= 184

300

Fl. *p*

Ob. *f*

Cl. *p*

Fag. *p*

Cfg. *p*

18 **Presto** ♩= 184

Vl. I

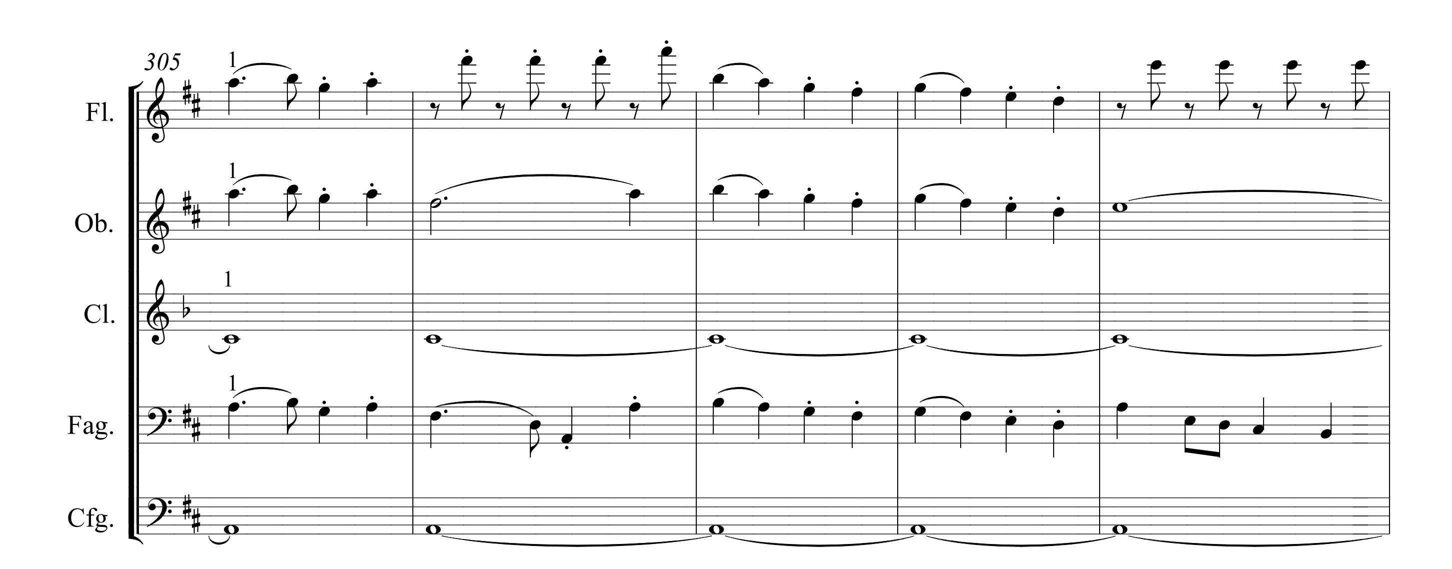
Vl. II

Vle.

Vlc.

Ctr.





310

Fl. 1

Ob. 1

Cl. 1

Fag. 1

Cfg.

Vl. I

Vl. II

Vle. arco *cresc.*

Vlc. arco *p* *cresc.*

Ctr. arco *p* *cresc.*






319
19
Fl.
Ob.
Cl.
in La
Cl. b.
Fag.
Cfg.
19
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
323
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cfg.





332
1
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cfg.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


337
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cfg.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.



342
20
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cfg.
Cor.
20
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.





351
1
3
Cor.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


21
356
Fag.
Cfg.
Cor.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
360

364

Fag.

Cfg.

Cor.

Vl. I

Vl. II

Vle.

Vlc.

Ctr.







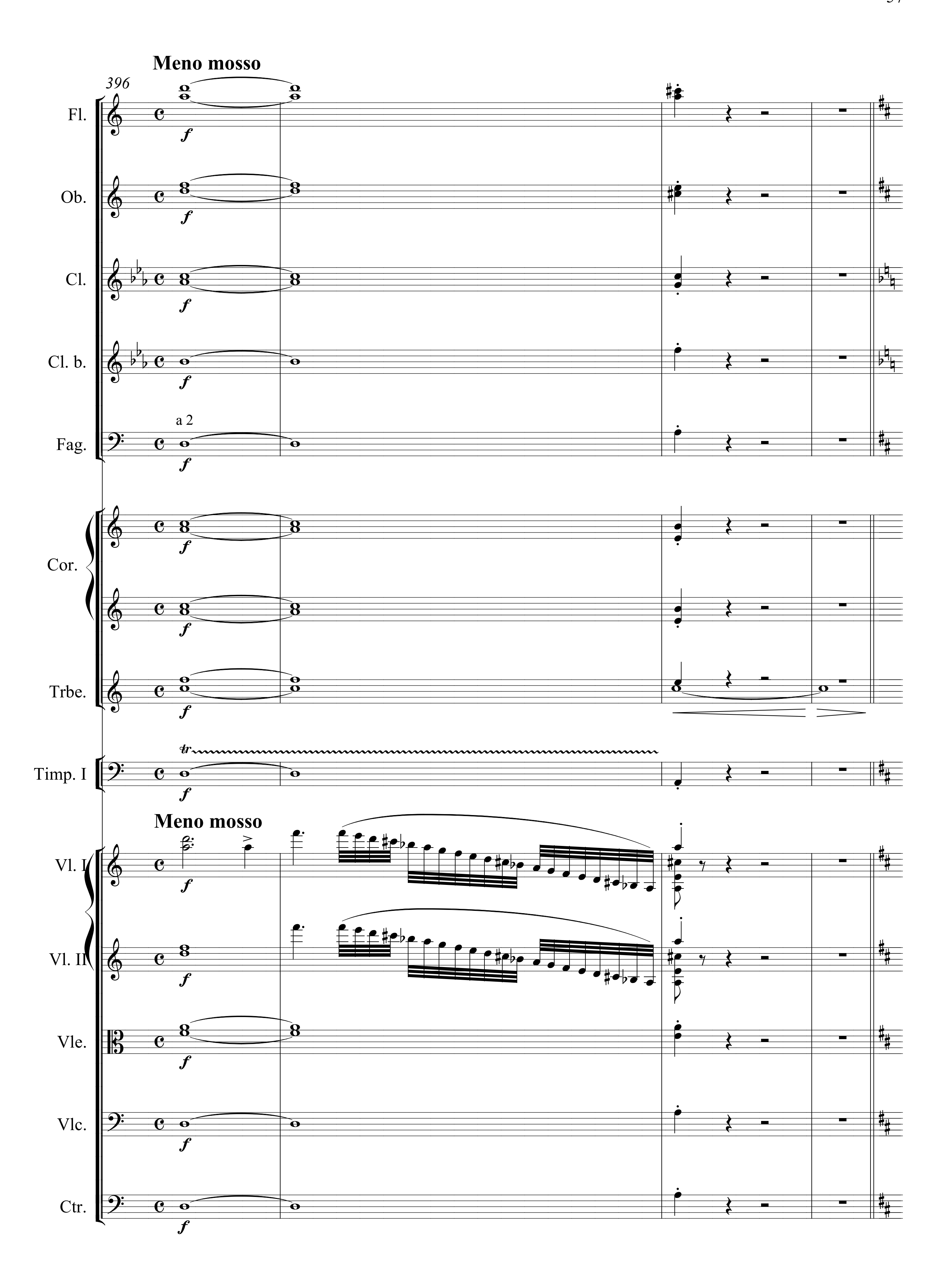
22
Presto
= 190
372
a 2
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


378
a 2
Fl.
cresc.
ff
a 2
Ob.
cresc.
ff
Cl.
cresc.
ff
Fag.
cresc.
ff
Cor.
p cresc.
ff
p cresc.
ff
in La
Trbe.
p cresc.
ff
Trbni.
ff
Tba. b.
ff
Timp. I
p cresc.
ff
Vl. I
cresc.
ff
Vl. II
cresc.
ff
Vle.
cresc.
ff
Vlc.
cresc.
ff
Ctr.
cresc.
ff


Meno mosso
384
a 2
dim.
f
Fl.
Ob.
Cl.
Cor.
Trbe.
Trbni.
Tba. b.
Timp. I
Meno mosso
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


388
a 2
dim.
23
p
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
f
Trbe.
a 3
Trbni.
Tba. b.
Timp. I
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


Allegro ♩= 140
391
a 2
Fl.
a 2
Ob.
a 2
Cl.
Cl. b.
a 2
Fag.
Cor.
Trbe.
Timp. I
Allegro ♩= 140
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.



Meno mosso
396
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
a 2
Fag.
Cor.
Trbe.
tr
Timp. I
Meno mosso
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


24
Presto ♩= 190
400
a 2
ff
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cfg.
Cor.
Trbe.
Timp. I
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


405
a 2
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cfg.
Cor.
Trbe.
Timp. I
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


410
a 2
Fl.
a 2
Ob.
a 2
Cl.
Cl. b.
a 2
Fag.
Cfg.
a 2
a 2
Cor.
a 2
Trbe.
a 3
Trbni.
Timp. I
ff
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


415
a 2
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cfg.
Cor.
Trbe.
a 3
Trbni.
Timp. I
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


420
a 2
Fl.
a 2
Ob.
a 2
Cl.
Cl. b.
a 2
Fag.
Cfg.
a 2
Cor.
a 2
a 2
Trbe.
a 3
Trbni.
Timp. I
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.



425
a 2
25
f
rit.
dim.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Trbe.
Trbni.
Tba. b.
a 3
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


431
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Trbe.
Trbni.
Tba. b.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
a 2
a 3
dim.
p


437
26
a 2
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
26
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
443
a 2
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


449
a 2
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
455
27
Meno mosso
p



468
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
28
Adagio
p
p
p
p
a 2
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
28
Adagio
p
p


477
accel.
Fl.
cresc.
Ob.
cresc.
Cl.
cresc.
Cl. b.
p
cresc.
a 2
Fag.
cresc.
Cfg.
p
cresc.
Cor.
p
cresc.
p
cresc.
Trbe.
p
cresc.
Timp. I
p
cresc.
accel.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
cresc.
Ctr.
cresc.

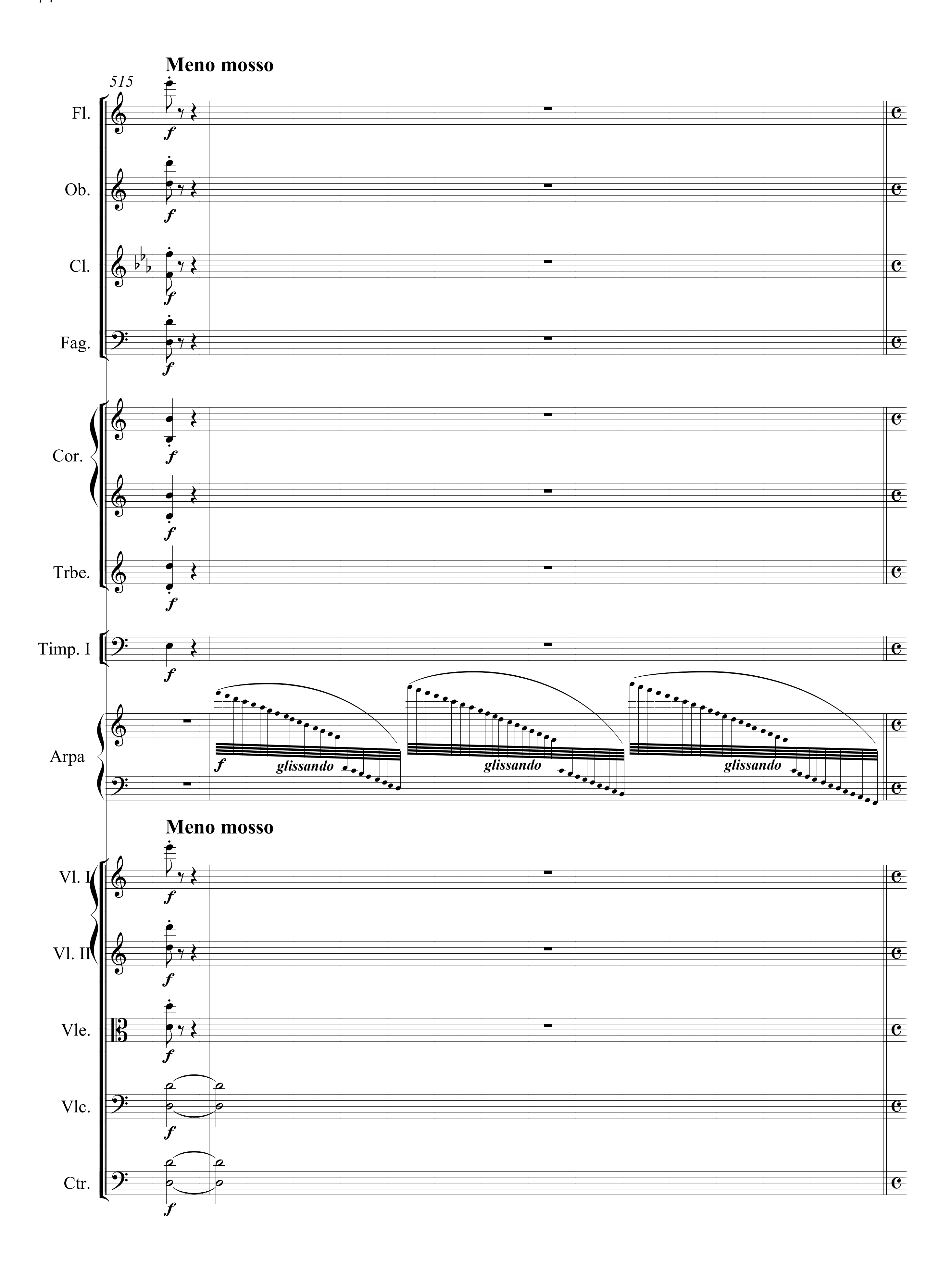

483
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
a 2
Fag.
Cfg.
Cor.
Trbe.
Timp. I
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
f cresc.
tr


489
29
Andante ♩= 66
Cl. b.
Fag.
a 2
Cfg.
Timp. I
tr
ff dim.
f
f dim.
p
29
Andante ♩= 66
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


496
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cfg.
Cor.
Trbe.
Trbni.
Tba. b.
Timp. I
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
a 2
a 3
f
ff
dim.
p
tr


30
503
Andante molto
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cfg.
Cor.
Trbe.
Trbni.
Tba. b.
Timp. I
30
Andante molto
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
a 2
a 3


31
Andante ♩= 66
509
a 2
rit.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cfg.
Cor.
Trbe.
Timp. I
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
f
p
dim.
f dim.


Meno mosso
515
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Trbe.
Timp. I
Arpa
f
glissando
glissando
glissando
Meno mosso
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


32
Andante ♩= 66
517
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cfg.
Cor.
a 2
Trbe.
a 3
Trbni.
Tba. b.
Timp. I
Arpa
32
Andante ♩= 66
Vl. I
Vl. II
Vle.
pizz.
Vlc.
pizz.
Ctr.
pizz.


523
Fl.
Ob.
Cl.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
528
33
pizz.



532

34

Fl.

p

Ob.

p

Cl.

p

a 2

Fag.

p

34

Vl. I

Vl. II

arco

Vle.

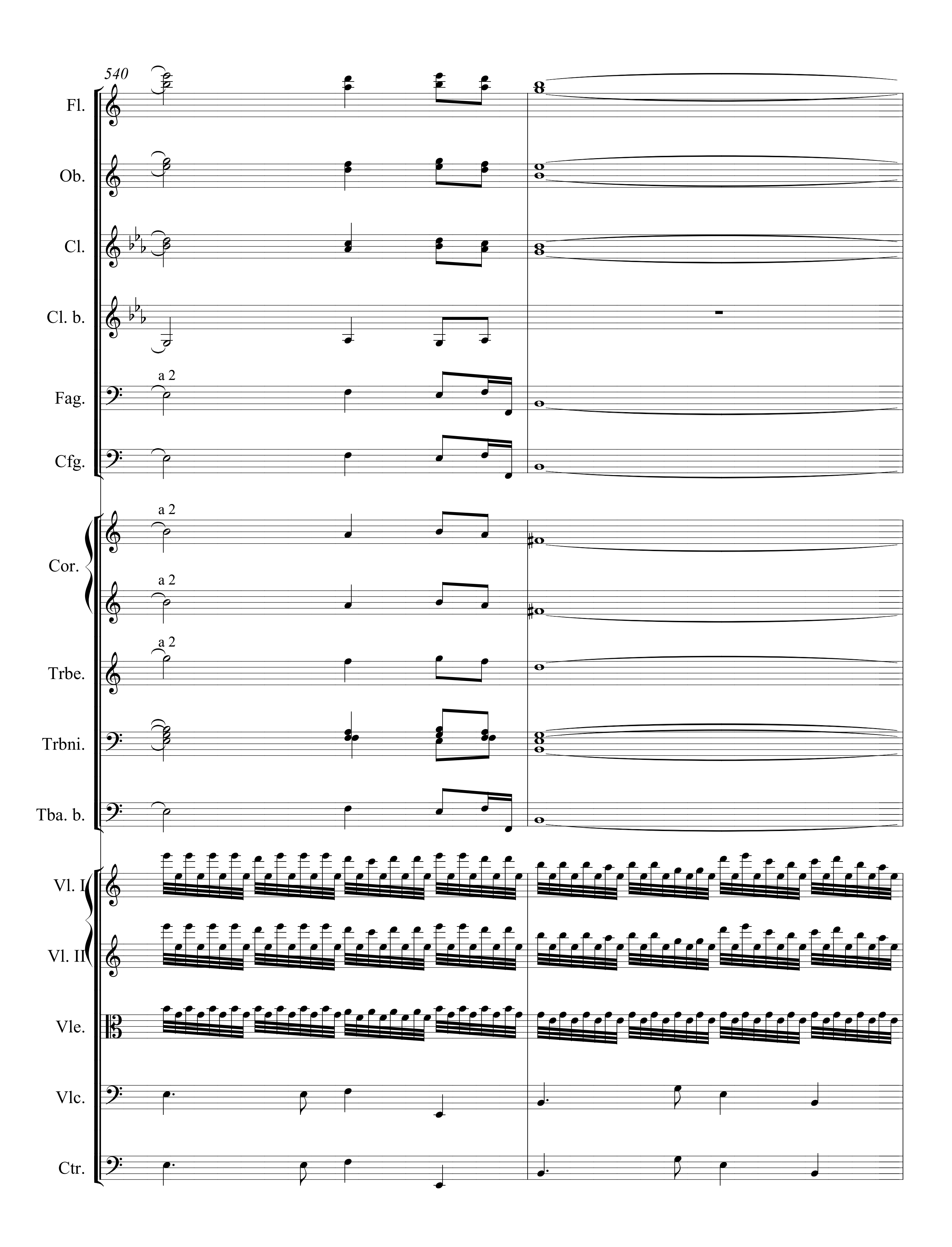
Vlc.

Ctr.


534
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
a 2
Fag.
Cfg.
a 2
Cor.
p
a 2
p
a 2
Trbe.
p
Trbni.
p
Tba. b.
p
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


35
536
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
a 2
Fag.
Cfg.
a 2
Cor.
a 2
a 2
Trbe.
Trbni.
Tba. b.
35
Vl. I
Vl. II
Vle.
arco
Vlc.
arco
Ctr.
f


538
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
a 2
Fag.
Cfg.
a 2
Cor.
a 2
a 2
Trbe.
Trbni.
Tba. b.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


540
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
a 2
Fag.
Cfg.
a 2
Cor.
a 2
a 2
Trbe.
Trbni.
Tba. b.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.



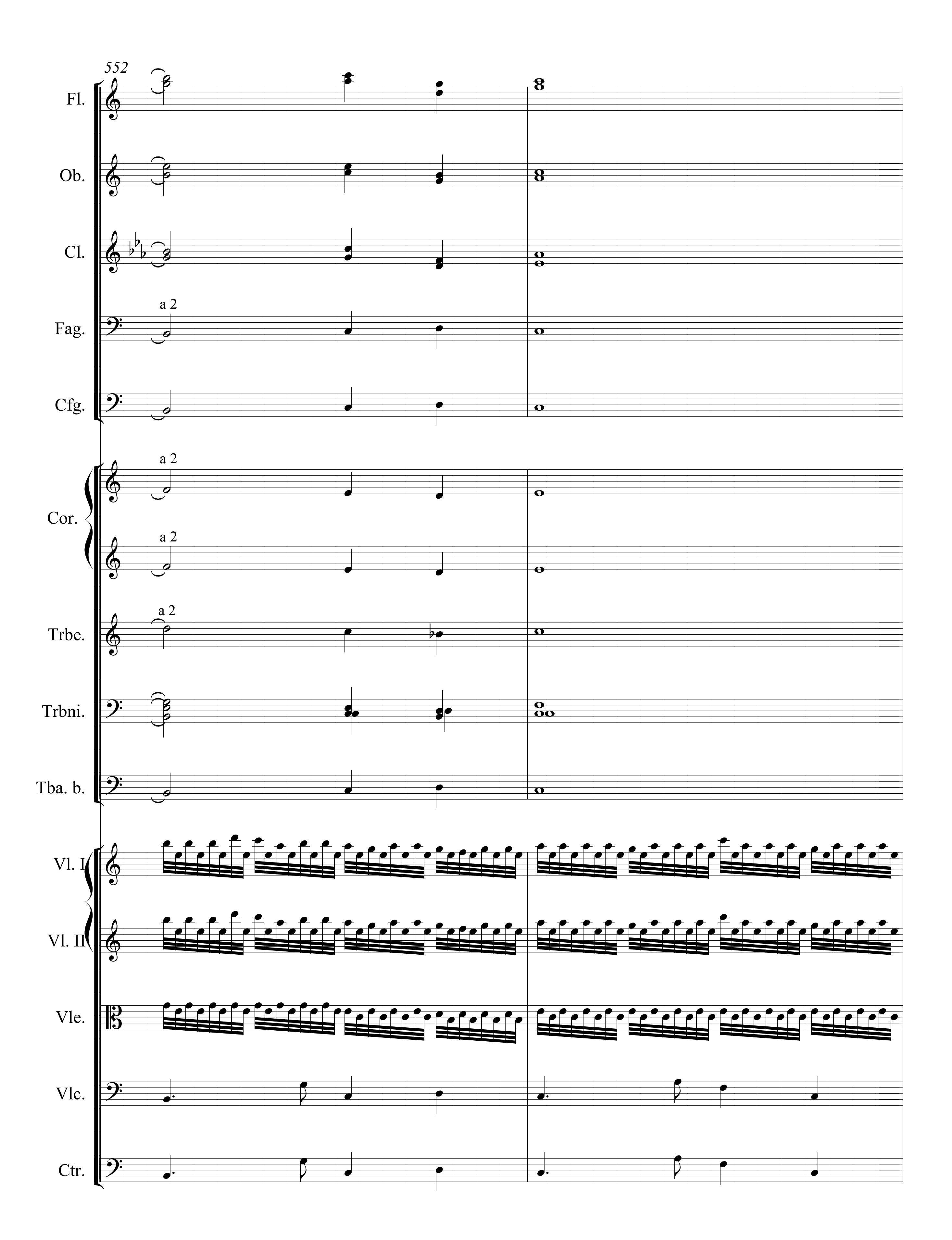
542
Fl.
Ob.
Cl.
a 2
Fag.
Cfg.
a 2
Cor.
a 2
a 2
Trbe.
Trbni.
Tba. b.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


544
Fl.
Ob.
Cl.
a 2
Fag.
Cfg.
a 2
Cor.
a 2
a 2
Trbe.
Trbni.
Tba. b.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.

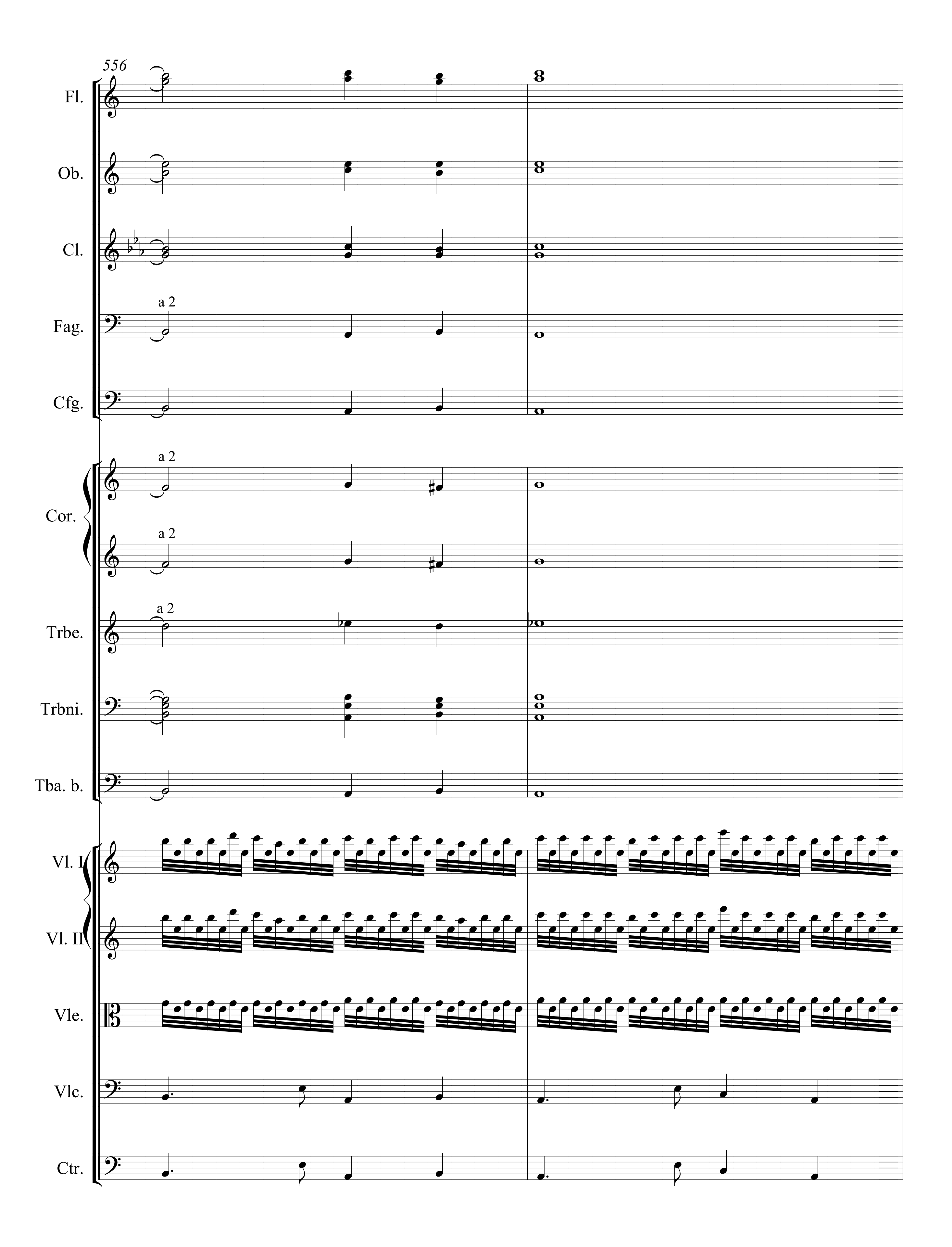

546
36
Fl.
Ob.
Cl.
a 2
Fag.
Cfg.
a 2
Cor.
a 2
a 2
Trbe.
Trbni.
Tba. b.
36
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


548
Fl.
Ob.
Cl.
a 2
Fag.
Cfg.
a 2
Cor.
a 2
a 2
Trbe.
Trbni.
Tba. b.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


550
Fl.
Ob.
Cl.
a 2
Fag.
Cfg.
a 2
Cor.
a 2
a 2
Trbe.
Trbni.
Tba. b.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.

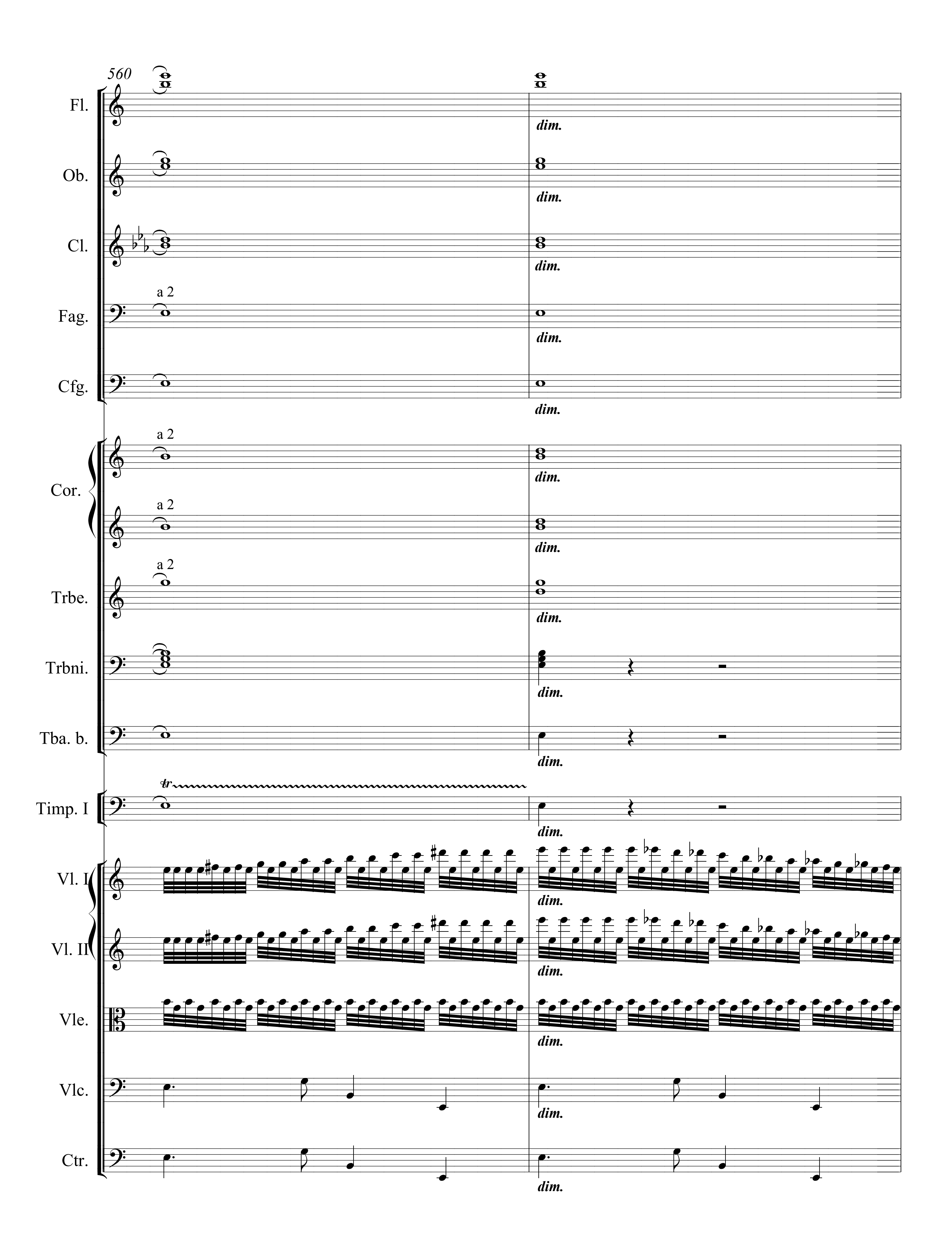

552
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
a 2
Cfg.
Cor.
a 2
a 2
Trbe.
a 2
Trbni.
Tba. b.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


554
37
Fl.
Ob.
Cl.
a 2
Fag.
Cfg.
a 2
Cor.
a 2
a 2
Trbe.
Trbni.
Tba. b.
37
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


556
Fl.
Ob.
Cl.
a 2
Fag.
Cfg.
a 2
Cor.
a 2
a 2
Trbe.
Trbni.
Tba. b.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.



558
38
Fl.
Ob.
Cl.
a 2
Fag.
Cfg.
a 2
Cor.
a 2
a 2
Trbe.
Trbni.
Tba. b.
tr
Timp. I
f
38
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.

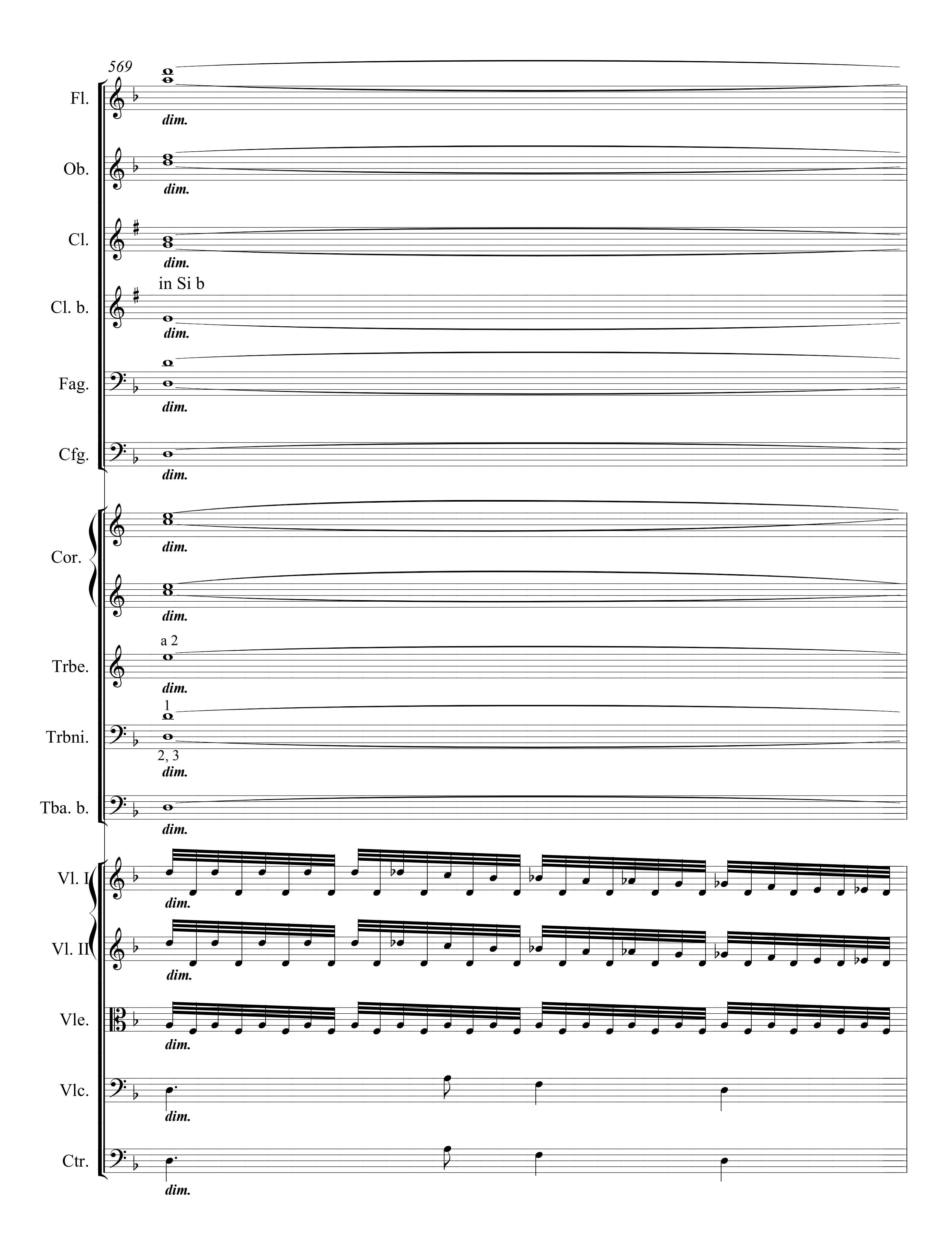

560
Fl.
Ob.
Cl.
a 2
Fag.
Cfg.
a 2
Cor.
a 2
a 2
Trbe.
Trbni.
Tba. b.
tr
Timp. I
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
dim.

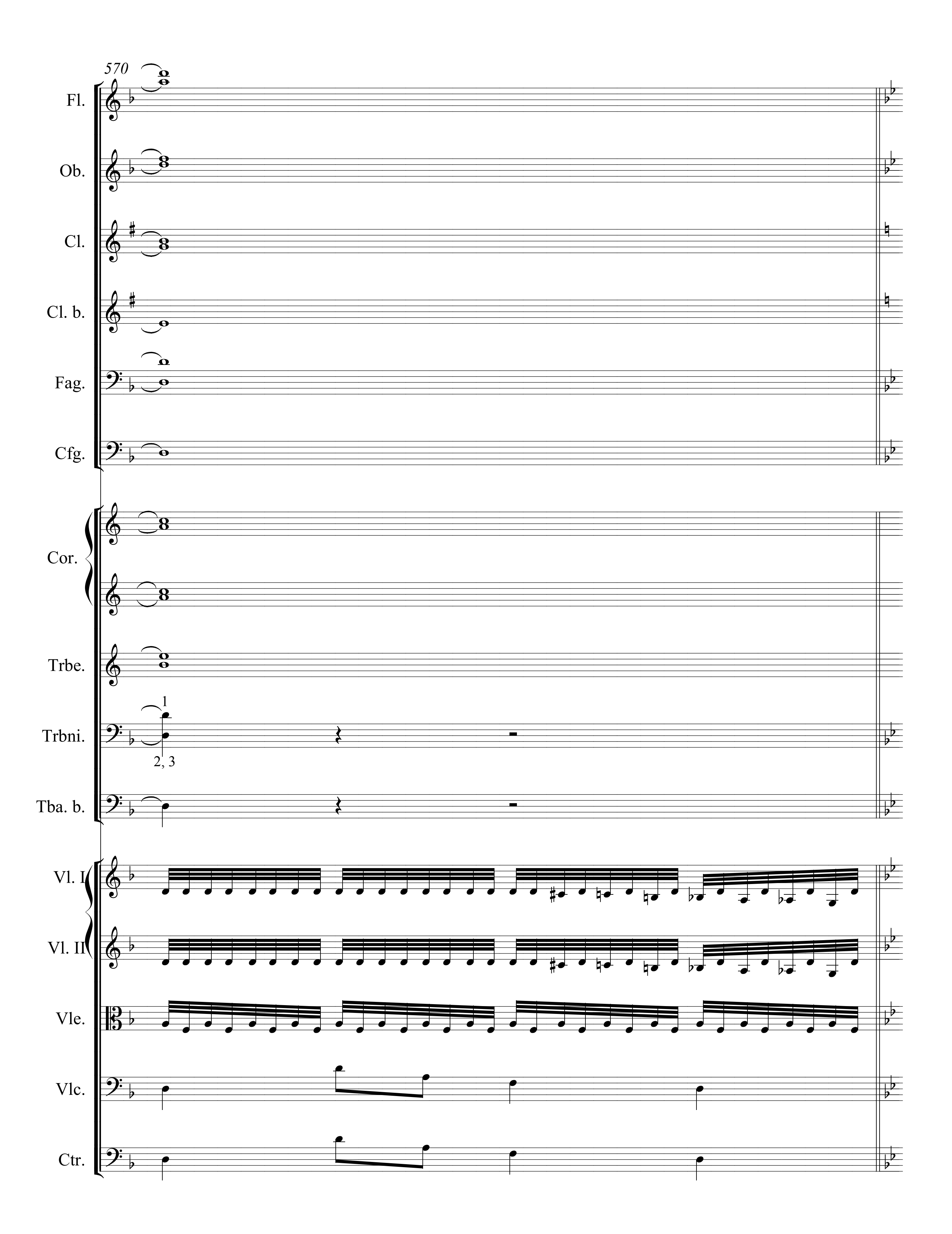

39
562
Fl.
Ob.
Cl.
a 2
Fag.
Cfg.
Cor.
Trbe.
39
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
f


564
Fl.
ff
dim.
Ob.
ff
dim.
Cl.
ff
dim.
Fag.
ff
dim.
Cfg.
ff
dim.
Cor.
ff
dim.
ff
dim.
a 2
Trbe.
ff
dim.
1, 2
Trbni.
3
ff
dim.
Tba. b.
ff
dim.
Timp. I
ff
dim.
Vl. I
ff
dim.
Vl. II
ff
dim.
Vle.
ff
dim.
Vlc.
ff
dim.
Ctr.
ff
dim.


566
Fl.
Ob.
in Si b
Cl.
Fag.
Cfg.
Cor.
in Si b
Trbe.
1, 2
Trbni.
3
Tba. b.
Timp. I
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


40
567
a 2
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cfg.
Cor.
Trbe.
Trbni.
1
2, 3
Tba. b.
Timp. I
40
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


569
Fl.
dim.
Ob.
dim.
Cl.
dim.
in Si b
Cl. b.
dim.
Fag.
dim.
Cfg.
dim.
Cor.
dim.
dim.
a 2
Trbe.
dim.
1
Trbni.
2, 3
dim.
Tba. b.
dim.
Vl. I
dim.
Vl. II
dim.
Vle.
dim.
Vlc.
dim.
Ctr.
dim.

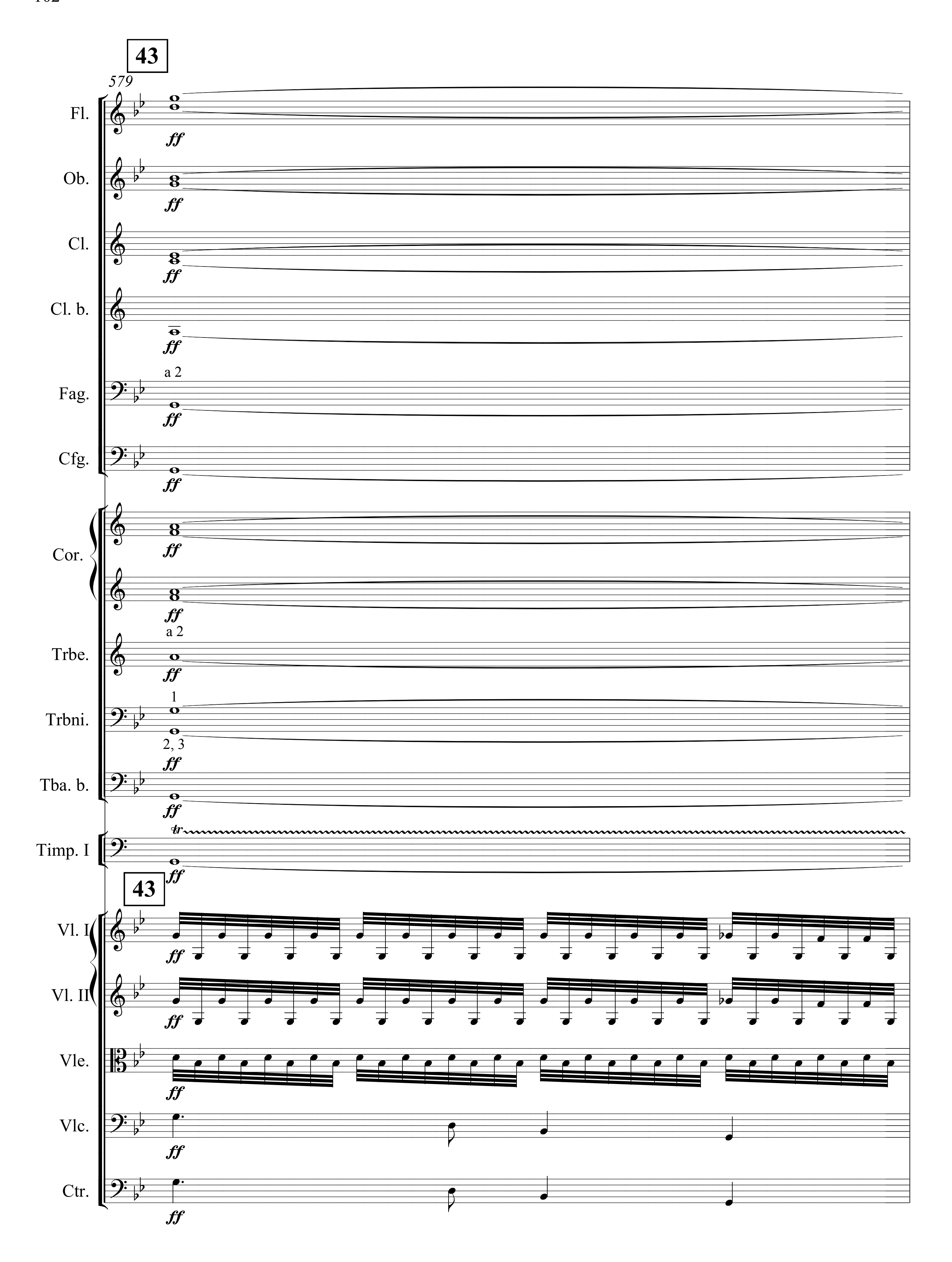

570
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cfg.
Cor.
Trbe.
1
Trbni.
2, 3
Tba. b.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.

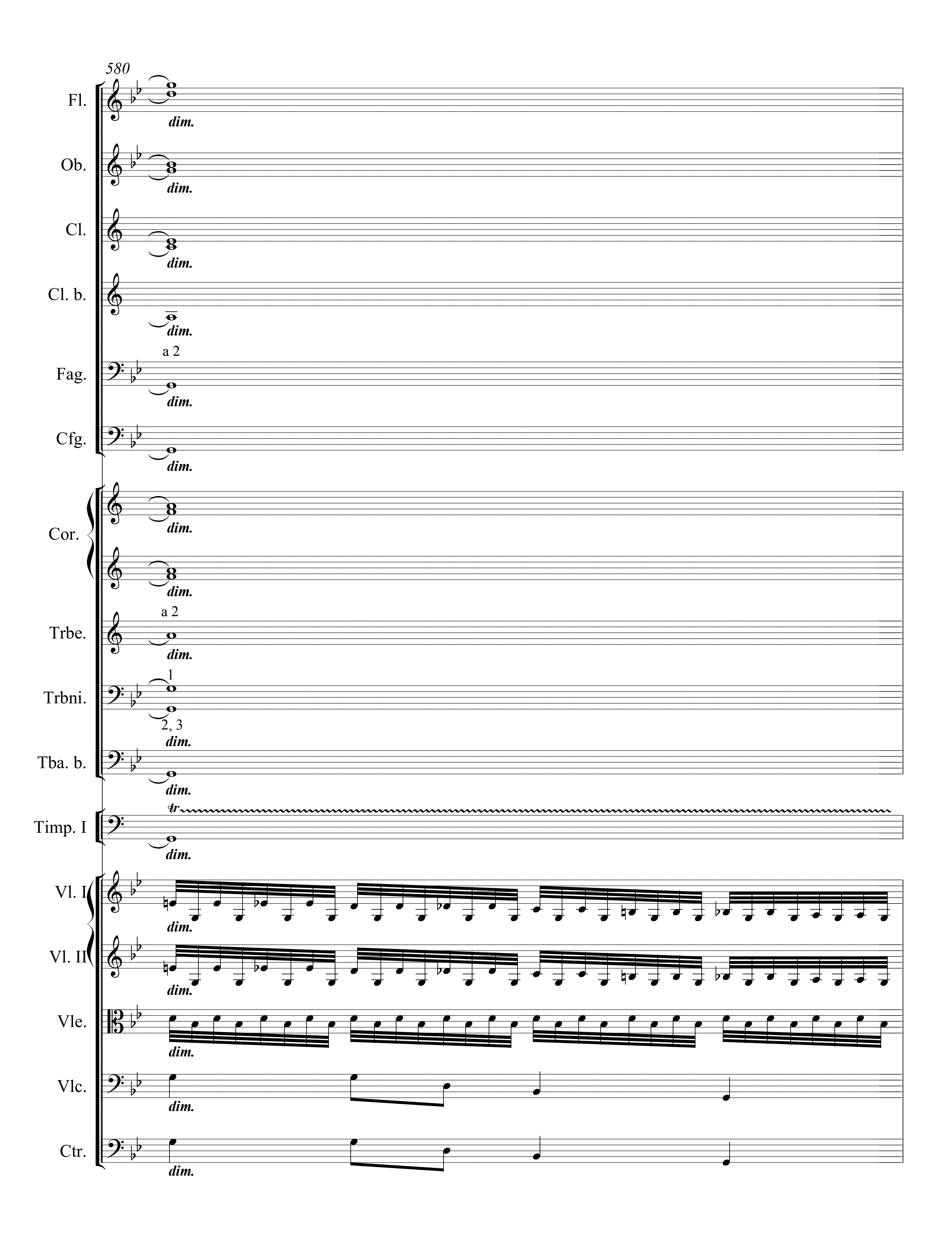

41
571
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
a 2
Cor.
Trbe.
a 2
Trbni.
1
2, 3
Tba. b.
41
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
f
ff


573
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cfg.
Cor.
Trbe.
Trbni.
Tba. b.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
a 2
f
ff
1
2, 3

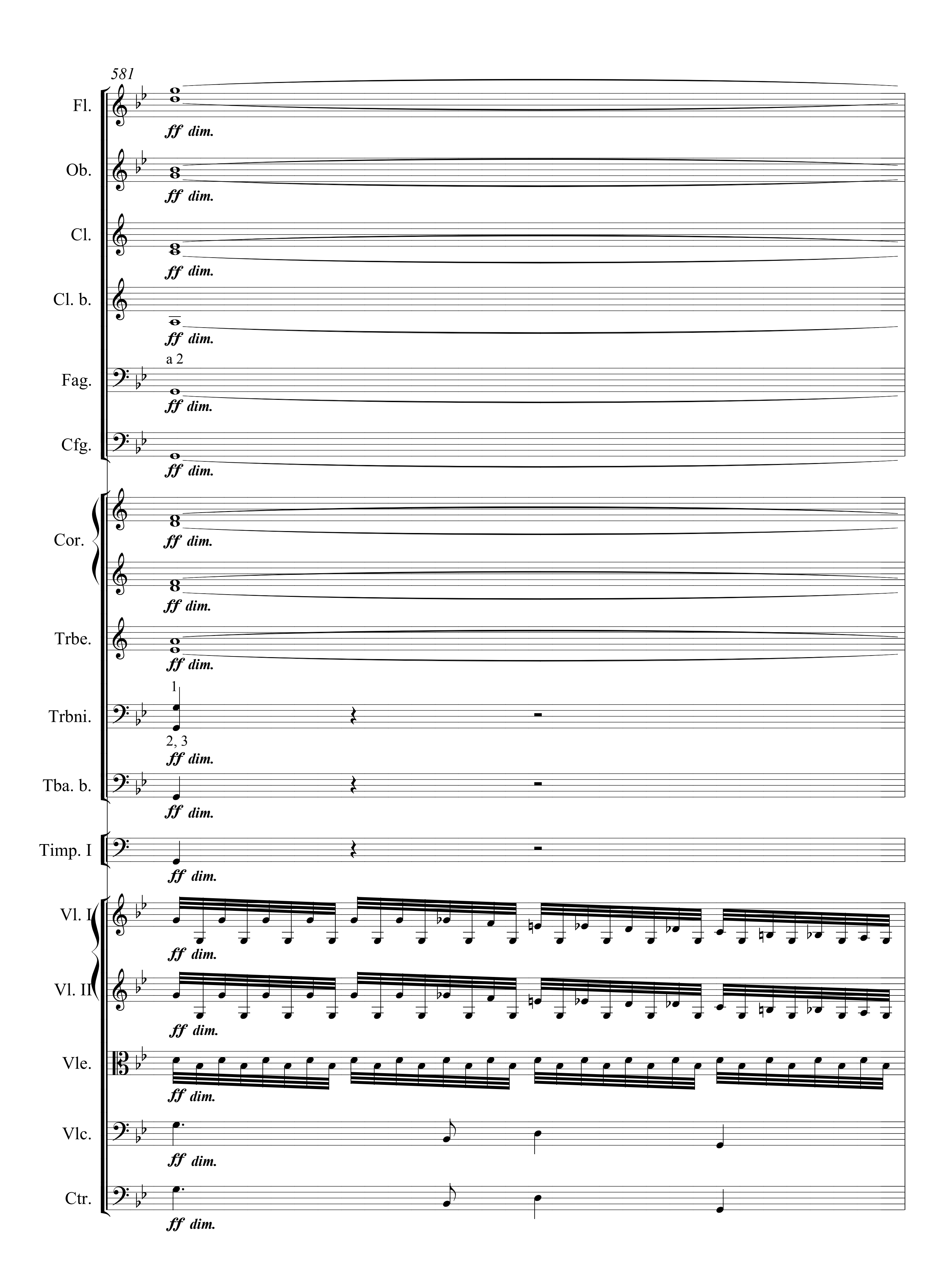

42
575
Fl.
mf
f
Ob.
mf
f
Cl.
mf
f
Cl. b.
f
a 2
Fag.
mf
f
Cfg.
f
Cor.
f
f
a 2
Trbe.
f
1
Trbni.
2, 3
f
Tba. b.
f
42
Vl. I
mf
f
Vl. II
mf
f
Vle.
mf
f
Vlc.
mf
f
Ctr.
mf
f

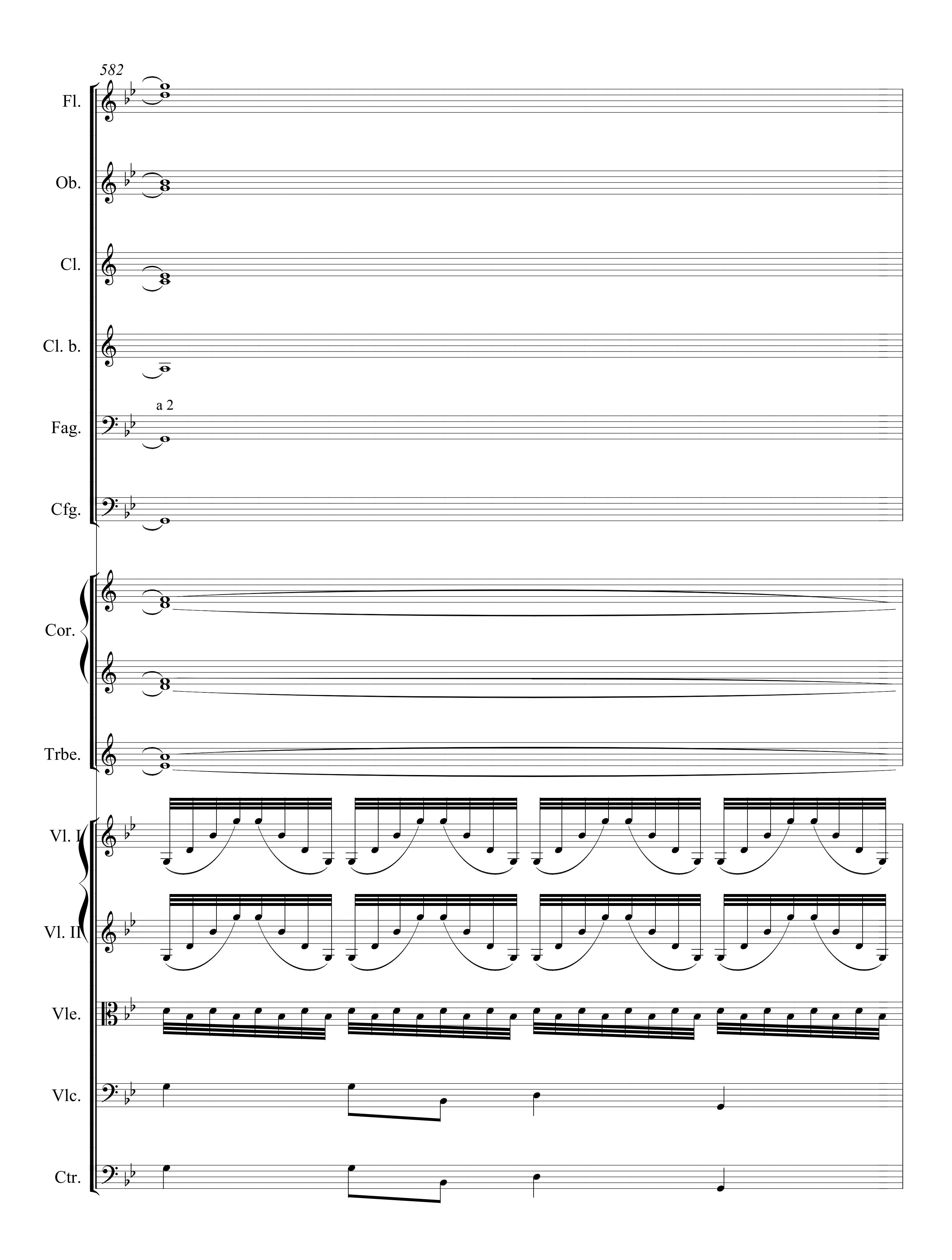

577
rit.
Fl.
p
f cresc.
Ob.
p
f cresc.
Cl.
p
f cresc.
Cl. b.
f cresc.
a 2
Fag.
p
f cresc.
Cfg.
f cresc.
a 2
p
Cor.
f cresc.
a 2
p
f cresc.
a 2
Trbe.
p
f cresc.
1
Trbni.
2, 3
f cresc.
Tba. b.
f cresc.
Timp. I
f cresc.
rit.
Vl. I
p
f cresc.
Vl. II
p
f cresc.
Vle.
p
f cresc.
Vlc.
p
f cresc.
Ctr.
p
f cresc.

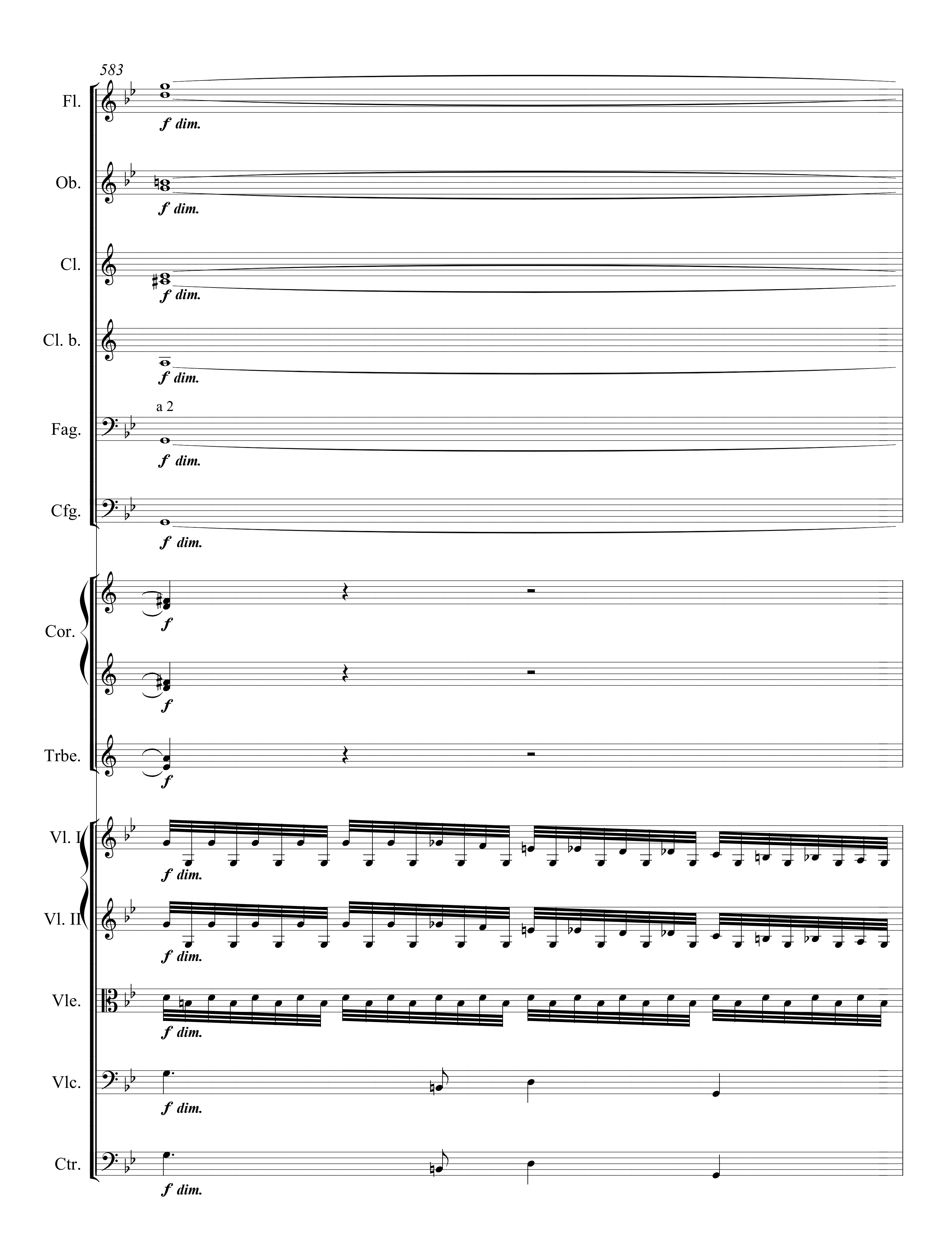

43
579
Fl.
ff
Ob.
ff
Cl.
ff
Cl. b.
ff
a 2
Fag.
ff
Cfg.
ff
Cor.
ff
ff
a 2
Trbe.
ff
1
Trbni.
2, 3
ff
Tba. b.
ff
tr
Timp. I
ff
43
Vl. I
ff
Vl. II
ff
Vle.
ff
Vlc.
ff
Ctr.
ff

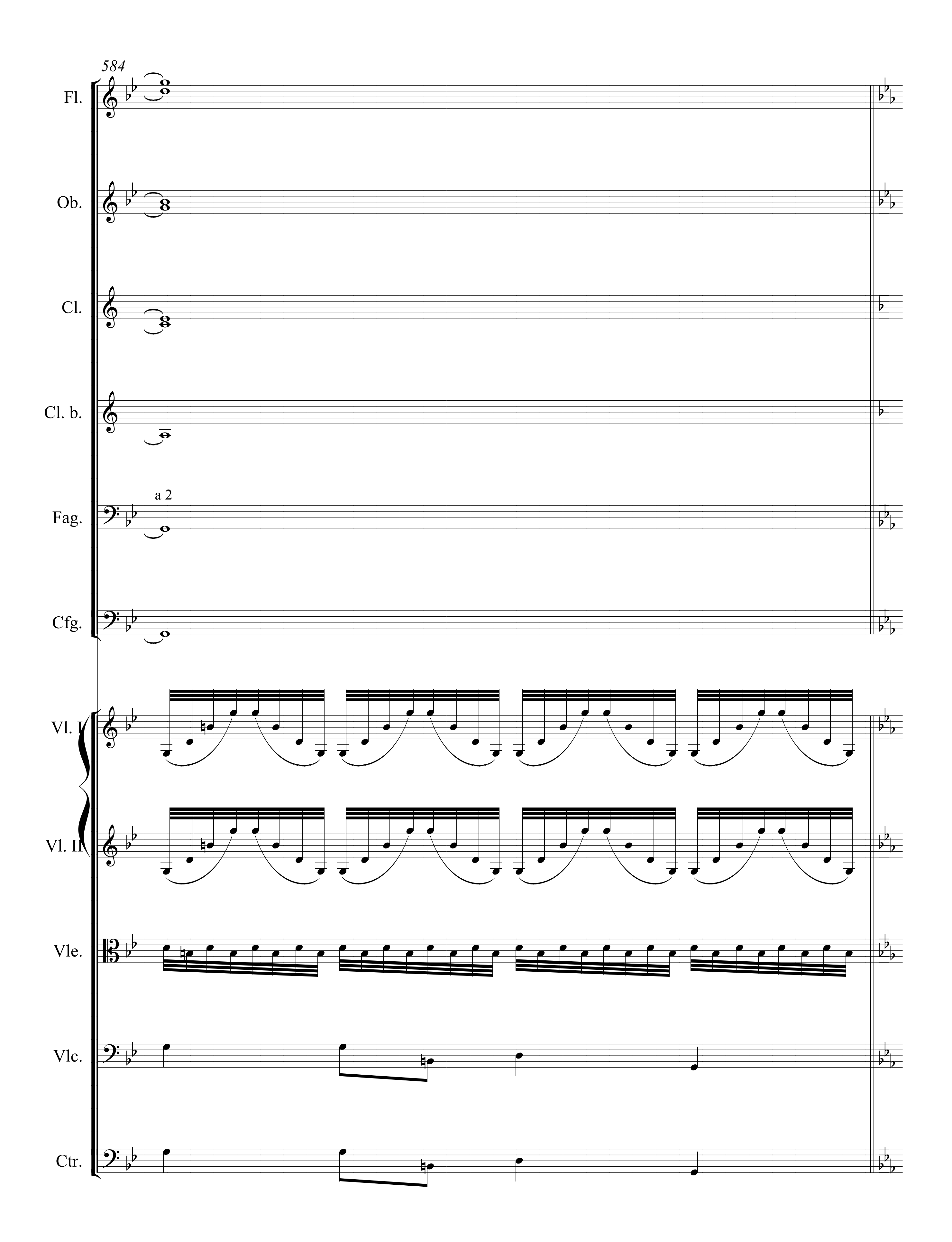


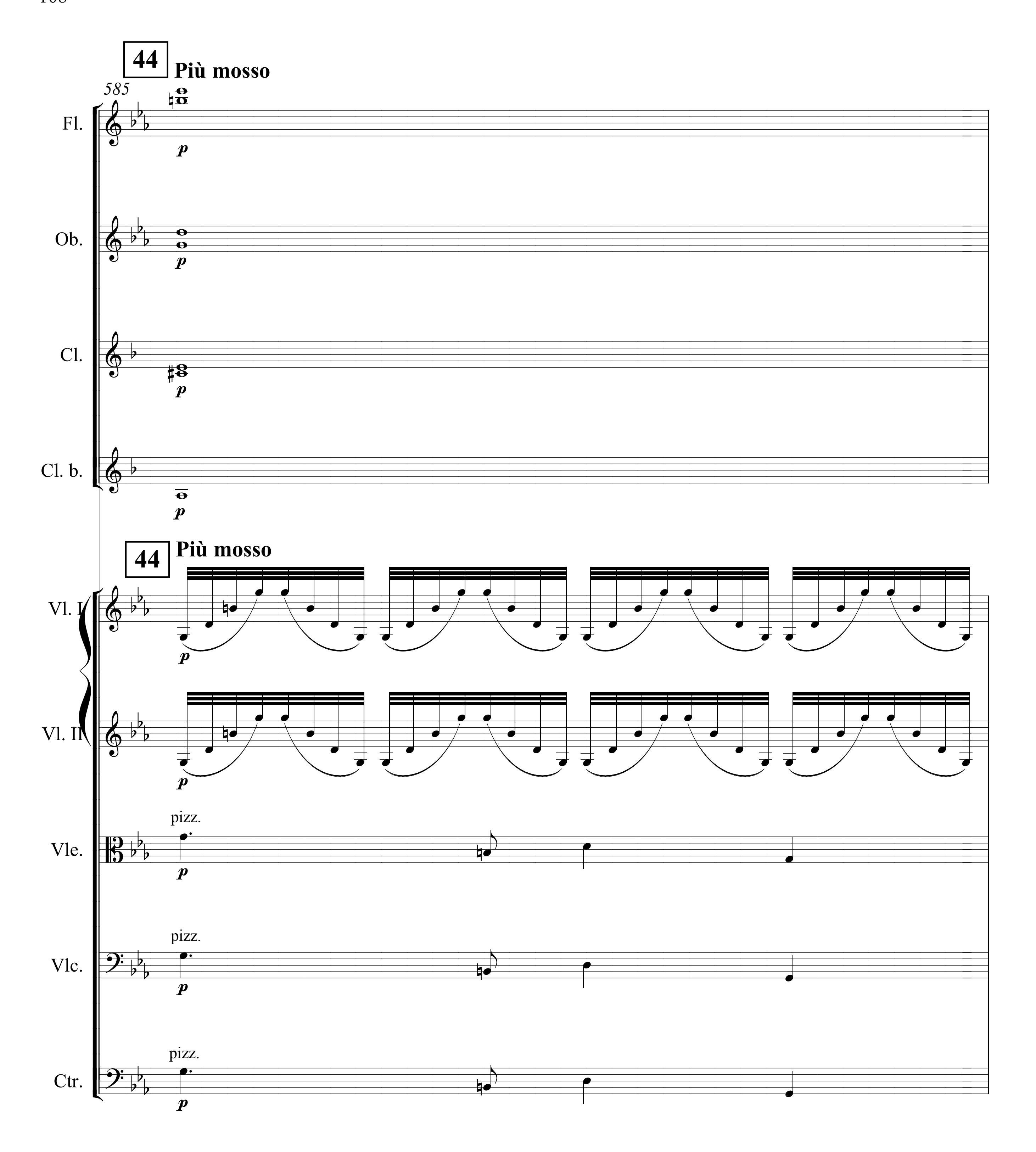
580
Fl.
dim.
Ob.
dim.
Cl.
dim.
Cl. b.
dim.
a 2
Fag.
dim.
Cfg.
dim.
Cor.
dim.
dim.
a 2
Trbe.
dim.
1
Trbni.
2, 3
dim.
Tba. b.
dim.
tr
Timp. I
dim.
Vl. I
dim.
Vl. II
dim.
Vle.
dim.
Vlc.
dim.
Ctr.
dim.

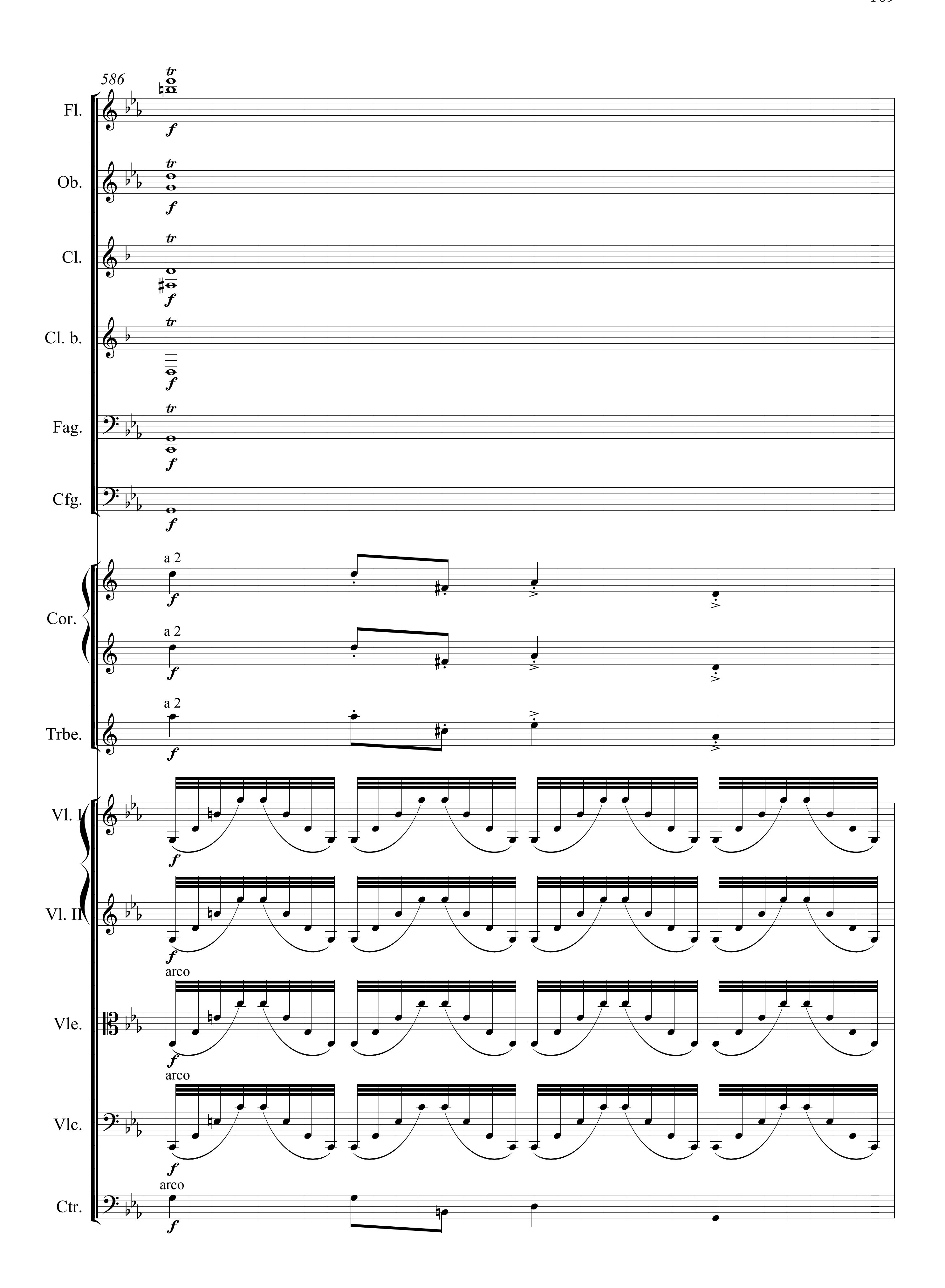

581
Fl.
ff dim.
Ob.
ff dim.
Cl.
ff dim.
Cl. b.
ff dim.
a 2
Fag.
ff dim.
Cfg.
ff dim.
Cor.
ff dim.
ff dim.
Trbe.
ff dim.
1
Trbni.
2, 3
ff dim.
Tba. b.
ff dim.
Timp. I
ff dim.
Vl. I
ff dim.
Vl. II
ff dim.
Vle.
ff dim.
Vlc.
ff dim.
Ctr.
ff dim.

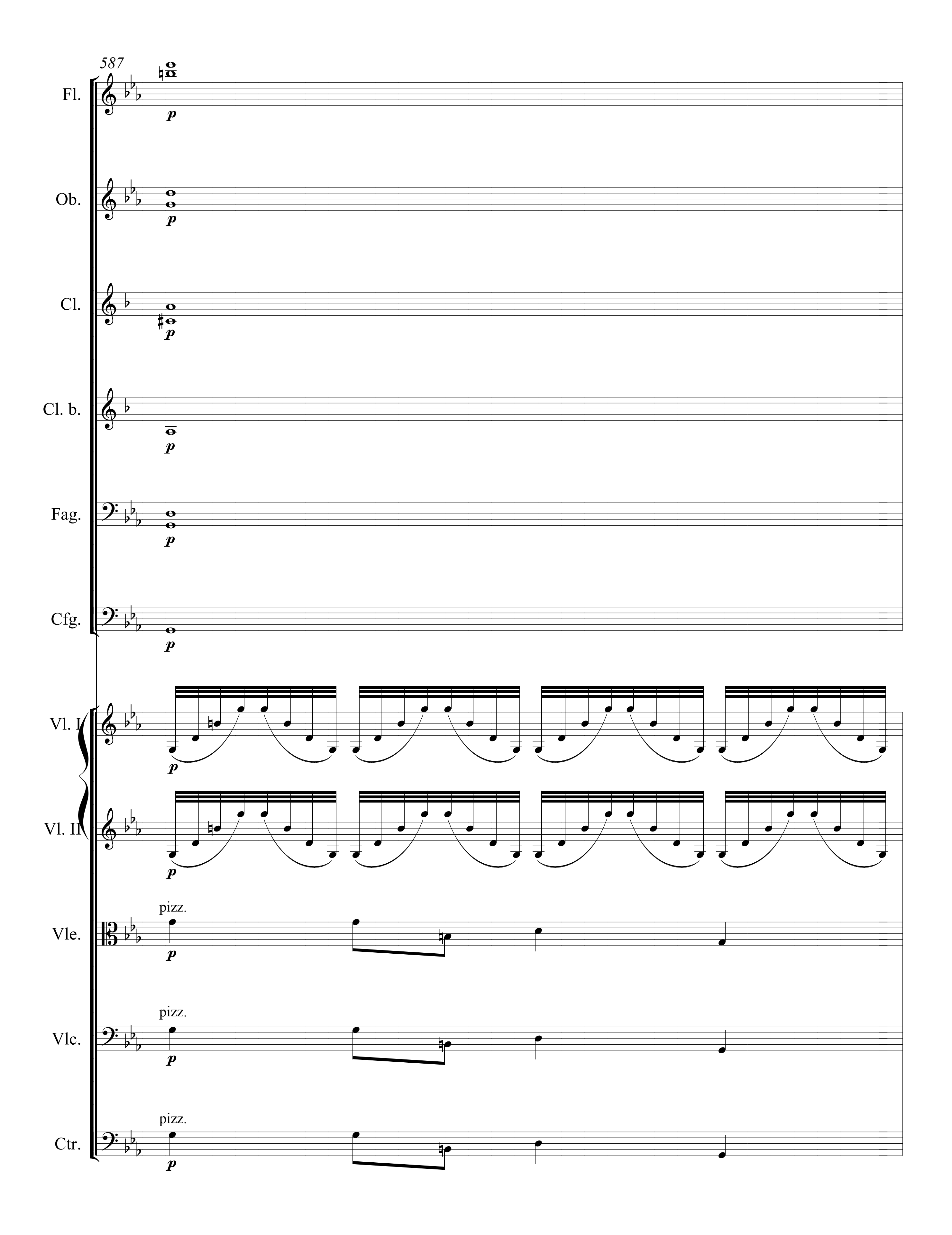

582
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
a 2
Fag.
Cfg.
Cor.
Trbe.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.

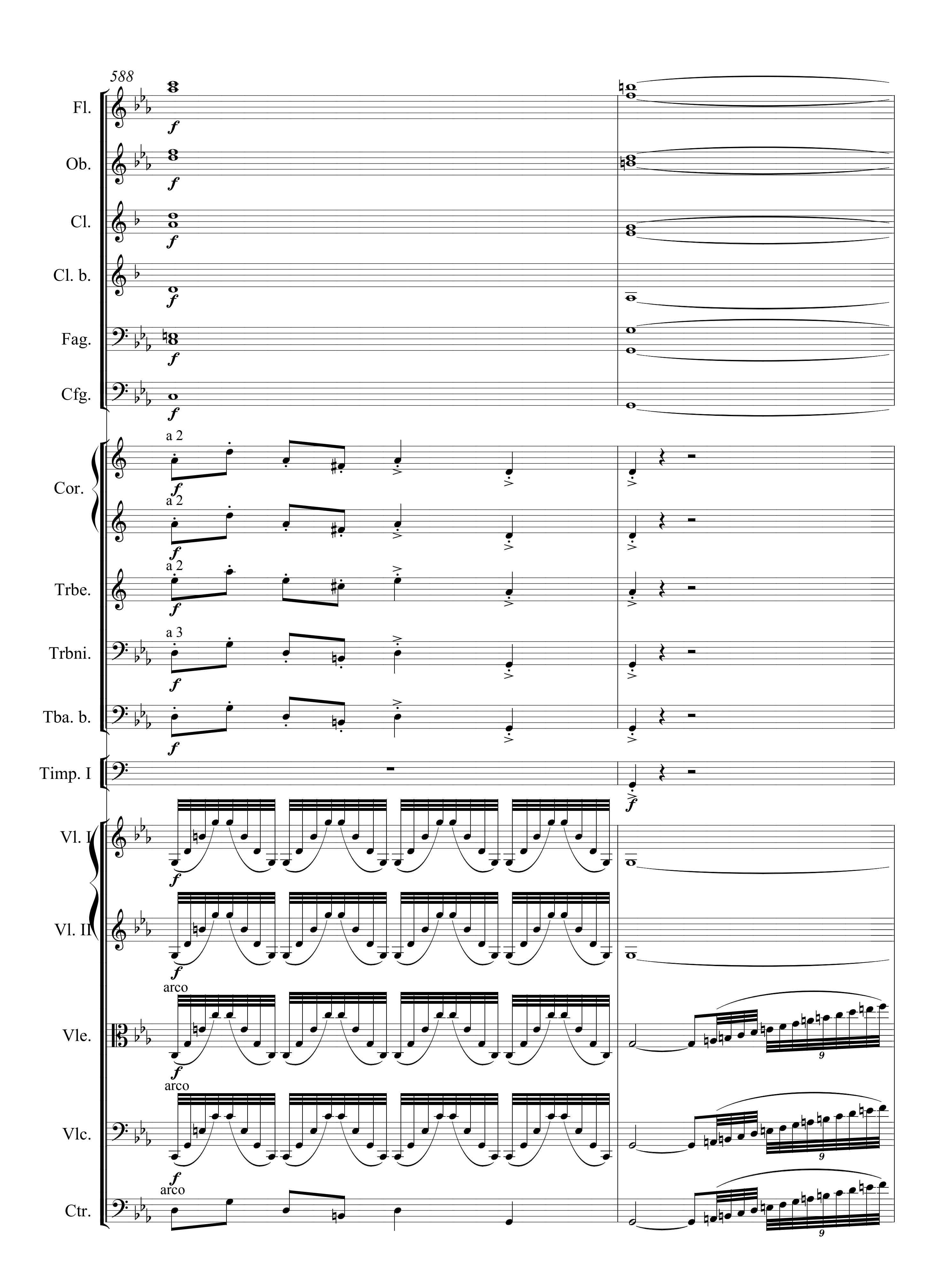

583
Fl.
f dim.
Ob.
f dim.
Cl.
f dim.
Cl. b.
f dim.
a 2
Fag.
f dim.
Cfg.
f dim.
Cor.
f
f
Trbe.
f
Vl. I
f dim.
Vl. II
f dim.
Vle.
f dim.
Vlc.
f dim.
Ctr.
f dim.

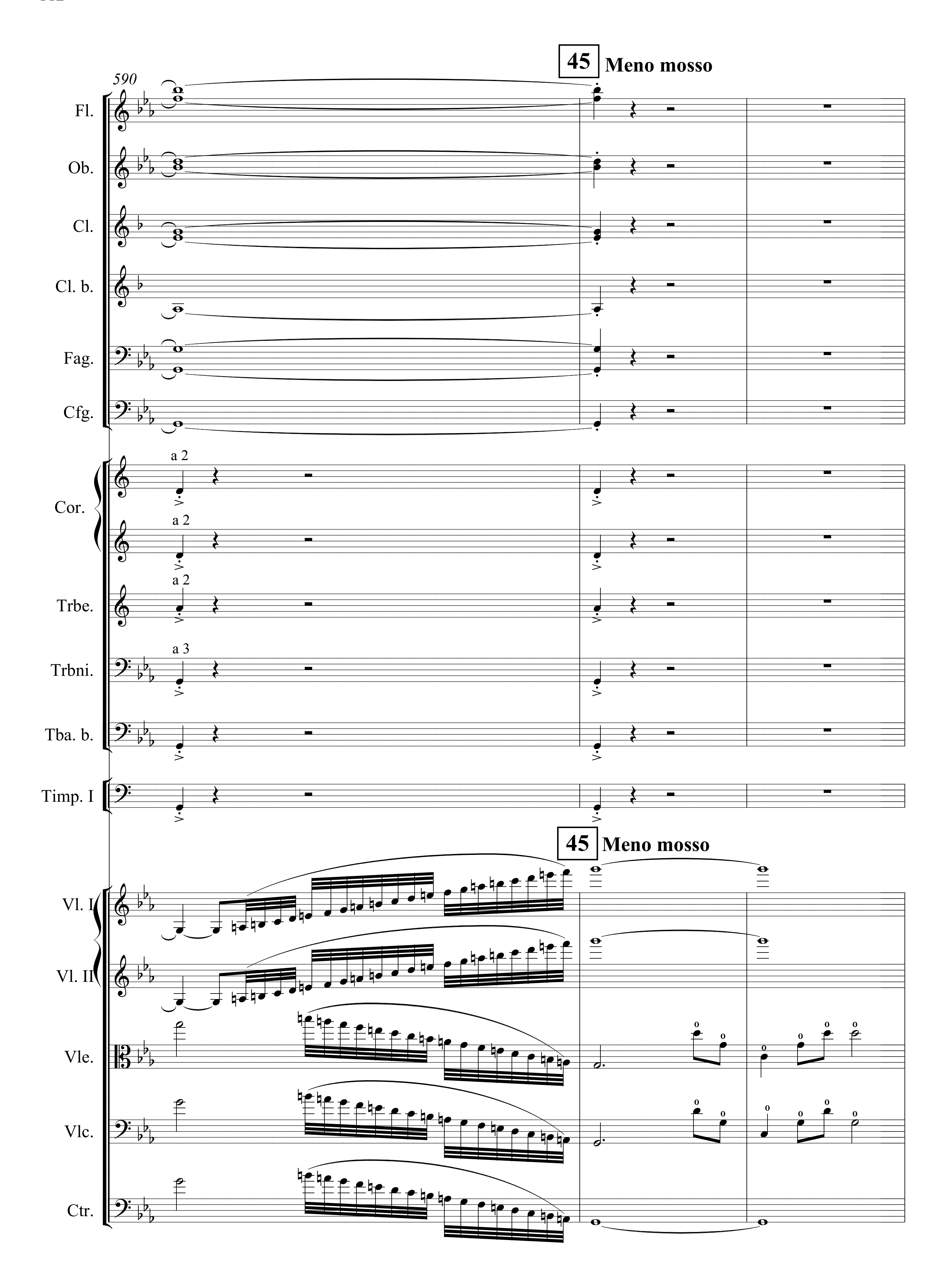

584
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
a 2
Fag.
Cfg.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


44
Più mosso
585
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
44
Più mosso
Vl. I
Vl. II
pizz.
Vle.
pizz.
Vlc.
pizz.
Ctr.


586
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cfg.
Cor.
Trbe.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
a 2
arco
tr
f


587
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cfg.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
pizz.
pizz.
pizz.

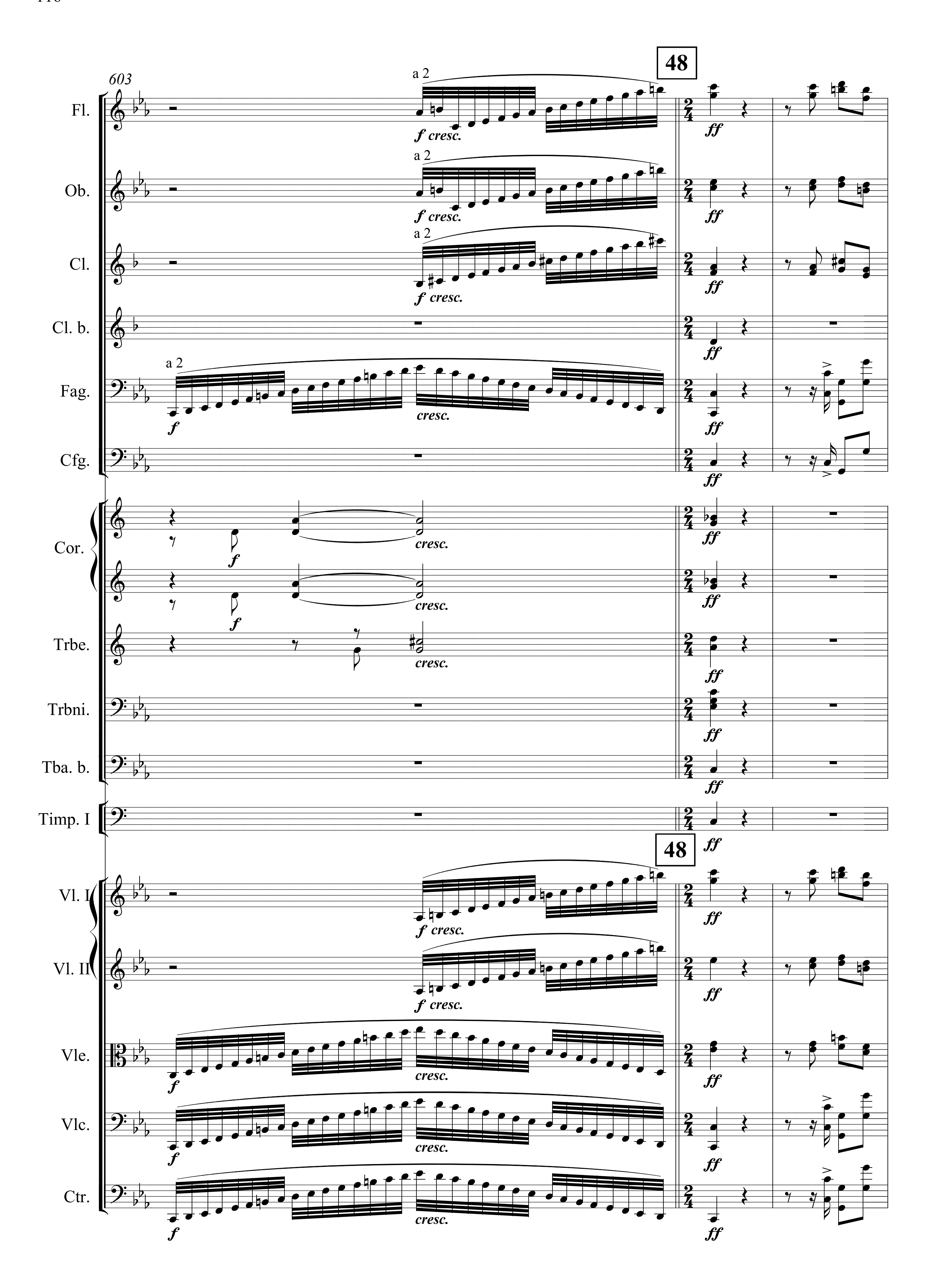

588
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cfg.
Cor.
Trbe.
Trbni.
Tba. b.
Timp. I
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
a 2
a 3
arco
f
9


590
45
Meno mosso
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cfg.
a 2
Cor.
a 2
a 2
Trbe.
a 3
Trbni.
Tba. b.
Timp. I
45
Meno mosso
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.


593
46
Adagio ♩= 56
a 2
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
pizz.
arco
espressivo molto
Violino
solo
Vl. I
Vl. II
Vle.
Violoncello
solo
Vlc.
Ctr.


597
47
Allegretto ♩= 108
Fl.
a 2
p cresc.
Ob.
a 2
p cresc.
Cl.
a 2
p cresc.
Fag.
a 2
p cresc.
47
Allegretto ♩= 108
Vl. solo
p
Vl. I
p
Vl. II
p
Vle.
p
Vlc. solo
p
Vlc.
p
Ctr.
p


600
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
a 2
a 2
a 2
a 2
f
f
f
f
f
f
cresc.
f
cresc.
f
cresc.
f


603
48
a 2
f cresc.
ff
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cfg.
Cor.
Trbe.
Trbni.
Tba. b.
Timp. I
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.
f
cresc.


606
a 2
a 2
a 2
a 2
Fl.
Ob.
Cl.
Cl. b.
Fag.
Cfg.
Cor.
Trbe.
Trbni.
Tba. b.
Timp. I
Vl. I
Vl. II
Vle.
Vlc.
Ctr.

يوسف جريس

الأعمال الكاملة في ١٢ مجلدًا

مجلد رقم ١: مؤلفات للبيانو

مجلد رقم ٢: مؤلفات للفيولينة والبيانو

مجلد رقم ٣: مؤلفات للفيولينة المنفردة

مجلد رقم ٤: مؤلفات للتشيللو

مجلد رقم ٥: مؤلفات للفلوت

مجلد رقم ٦: أغانٍ لأصوات منفردة بمصاحبة البيانو

مجلد رقم ٧: مؤلفات للأوركسترا

الجزء الأول: مدونة الأوركسترا

الجزء الثاني: آلات الأوركسترا

مجلد رقم ٨: مؤلَّفان لآلات منفردة والأوركسترا

الجزء الأول: مدونة الأوركسترا

الجزء الثاني: آلات الأوركسترا

مجلد رقم ٩: سيمفونية "مصر"

الجزء الأول: مدونة الأوركسترا

الجزء الثاني: آلات الأوركسترا

مجلد رقم ١٠: قصيد سيمفوني "مصر"

الجزء الأول: مدونة الأوركسترا

الجزء الثاني: آلات الأوركسترا

مجلد رقم ١١: قصيد سيمفوني "نحو دير في الصحراء"

الجزء الأول: مدونة الأوركسترا

الجزء الثاني: آلات الأوركسترا

مجلد رقم ١٢: قصيد سيمفوني "أهرام الفراعنة"

الجزء الأول: مدونة الأوركسترا

الجزء الثاني: آلات الأوركسترا

الهوامش

(١) بثينة فريد: "الليلة الأولى في مهرجان الموسيقى"، "الأخبار"، جريدة يومية، القاهرة، ٤ يوليو ١٩٦٦، العدد ٤٣٧١، ص٩.

(٢) "بداية مهرجان يوليو الرابع للموسيقى"، "المساء"، جريدة يومية، القاهرة، ٨ يوليو ١٩٦٦، العدد ٣٥٢٢، ص٦.

المخطوطات

تُحفظ المخطوطات عند وريث المؤلف الدكتور إسكندر جريس.

توجد مخطوطة رئيسية للتوزيع الأوركسترالي بخط يد المؤلف بالمواصفات التالية:

التتر: باللغة الفرنسية. *التاريخ*: دون المؤلف في الصفحة الأخيرة ثلاثة تواريخ: بدء التأليف في يوم الخميس ٢٨ إبريل ١٩٦٠، بدء التوزيع الأوركسترالي في يوم الأربعاء ١٨ مايو ١٩٦٠، الانتهاء من العمل في يوم الخميس ٩ يونية ١٩٦٠. عدد *الأوراق*: ٥٦. *الخط*: خط جريس. *الحبر*: أسود. *المقاس*: ٢٨,١×٣٦,٧ سم.

تنقص من المخطوطة أربع ورقات (صفحات ٦٥-٧٢) وهم مازورات ٤٢٤-٤٧٨.

وعلاوة على هذه النسخة الأوركسترالية، توجد آلات الأوركسترا بخط يد مجهول. تشتمل هذه الآلات على الصفحات المفقودة من نسخة الأوركسترا.

في هذا الكتاب اعتمدت كلية على المخطوطة الأولى، وأضفت الصفحات المفقودة منها من المخطوطات الخاصة بآلات الأوركسترا.

هايج أفاكيان

"والغريب أن يوسف جريس بالرغم من أنه كان أول من اقتحم مجال التأليف السيمفوني منذ عشرات السنين ، ورغم انطوائه واعتكافه عن المجتمع تجد جميع أعماله الموسيقية تحمل طابعًا قوميًّا ، وتجده بسيطًا في أفكاره وفي أسلوب التعبير عنها وكان في الإمكان أن تسمع قصيده السيمفوني أحسن مما استمعنا إليه بكثير لو أن يوسف السيسي لديه الوقت الكافي لدراسة هذا العمل وهضمه وتدريب الأوركسترا عليه ولكن عدم إتاحة هذه الفرصة له جعلت هذا العمل الموسيقي الذي نستمع إليه للمرة الأولى يحمل طابع الكلفتة"[٢] .

مقدمة

ألف يوسف جريس (١٨٩٩ - ١٩٦١) ثلاث قصائد سيمفونية وهي: "مصر" (النسخة الأولى عام ١٩٣٣ ، النسخة الثانية عام ١٩٥٠)، و"نحو دير في الصحراء" (عام ١٩٣٤)، و"أهرام الفراعنة" (عام ١٩٦٠). وقد سُمي "أهرام الفراعنة" أحيانًا بعنوان "موكب النصر".

وقد عُزفت "أهرام الفراعنة" مرة واحدة فقط وذلك بعد وفاة المؤلف بخمسة أعوام. وكان ذلك في ٢ يوليو ١٩٦٦ ، بمسرح الجمهورية ، خلال مهرجان ٢٣ يوليو ، بأداء أوركسترا القاهرة السيمفوني بقيادة يوسف السيسي.

وبعد الحفلة بيومين كتبت بثينة فريد عن القصيد السيمفوني قائلة:

"إن أعمال يوسف جريس جميعها تنبع من قوميته المتأصلة في نفسه ، تظهر فيها النفحة الفرعونية مع حلاوة اللحن. أما هذا العمل الذي سماه "موكب النصر" فقد تبلورت بجانب إمكانياته التكنيكية الفنية شخصيته العربية. وقد لمست فيه قالبًا أكثر تحررًا عن باقي أعماله ، إلا أن الصنعة الموسيقية المحكمة قد حتمت الربط بين أجزاء هذا العمل العظيم.

"وحرص المؤلف على أن يضيف ضمن آلات الأوركسترالية المتطورة آلات إيقاعية شعبية. مثل الرق ليعمق الروح العربية التي تتميز بإيقاعاتها المختلفة ، كما أن ألحانها الفياضة التي تلف هذا العمل جاءت عربية أصيلة يصاحبها نبر راقص عربي ، كما أن النسيج الهارموني جاء بسيطًا حتى لا يحجب جمال اللحن الذي اتصفت به الموسيقى العربية. ونستمع في آخر القصيد إلى اللحن الأساسي الأول يعود من جديد ليختتم القصيد السيمفوني "موكب النصر""[(١)].

وأتساءل من أين أتت آلة الرق في نسخة الأوركسترا؟ فإن مخطوطة القصيد السيمفوني لا تحتوي على هذه الآلة ، ولكنها تحتوي على آلتين تيمباني. فمن الأرجح أنه المايسترو السيسي قد استبدل إحداهما بآلة رق.

وقد نشرت جريدة "المساء" وصفًا دقيقًا للعمل كالآتي:

"والقصيد السيمفوني "موكب النصر" ليوسف جريس كان آخر ما كتبه قبل وفاته عام ١٩٦١ ولم نسمعه إلا في هذا المهرجان. والقصيد كما كتبه جريس يستغرق حوالي ٤٠ دقيقة اختصر في هذا الحفل إلى حوالي ٢٠ دقيقة ، وأرجو بهذه المناسبة أن نحتفظ بالنسخة الأصلية التي كتبها يوسف جريس. ربما نكون قد أخطأنا في اختصارها ، والزمن كفيل بأن يحكم على الأصل الذي كتبه جريس.

"ومع ذلك فإذا استمعت إلى "موكب النصر" فإنك لابد أن تنسب هذا العمل إلى يوسف جريس ، الموسيقى تحمل طابعه وأسلوبه وانطباعه بالروح المصرية والهدوء في التعبير عن أفكاره. والقالب الذي صاغ فيه جريس موسيقاه لا يتقيد بحدود أو قيود - تتبين فيه فكرتين ثم تتبين أيضا المتنوعات لهذين اللحنين أو الفكرتين مع الاهتمام بالناحية الجمالية.

"ويعتمد جريس دائمًا على استنباط أفكاره من البيئة لذلك نجد ألحانه تشدك إليها وتطربك تجده في تكوينه المصورة الموسيقية يقتصد في الألوان لحرصه الشديد على إبراز اللحن والإيقاع الذي يختاره لعمله الموسيقي تحمل دائمًا الطابع المصري أو العربي فتسمع الرق بجانب الطبل والنسيج الموسيقى الذى يصنعه جريس نجده رفيقاً ومرهفاً تماما كأخلاقه وحياته وسلوكه العام.

كلمة شكر

اتوجه بالشكر العميق إلى الأستاذ الدكتور/ إسكندر جريس ، وريث يوسف جريس ، الذي تكرم بالموافقة على الاطلاع على المخطوطات الموسيقية القيمة للمؤلف.

ه.أ.

الفهرس

التدوين الموسيقي: شعبان فتوح
تصميم الكتاب والإعداد الإلكتروني: هايج أفاكيان

كتاب إلكتروني

يوسف جريس

الأعمال الكاملة في ١٢ مجلدًا

مجلد رقم ١٢

أهرام الفراعنة

قصيد سيمفوني

الجزء الأول

مدونة الأوركسترا

التحقيق والمقدمة

هايج أفاكيان

القاهرة

٢٠١٦

يوسف جريس

الأعمال الكاملة في ١٢ مجلدًا

مجلد رقم ١٢

أهرام الفراعنة

قصيد سيمفوني

الجزء الأول

مدونة الأوركسترا